

# flyOK

CSA CZECH AIRLINES  
czechairlines.com

*Ваш личный экземпляр*

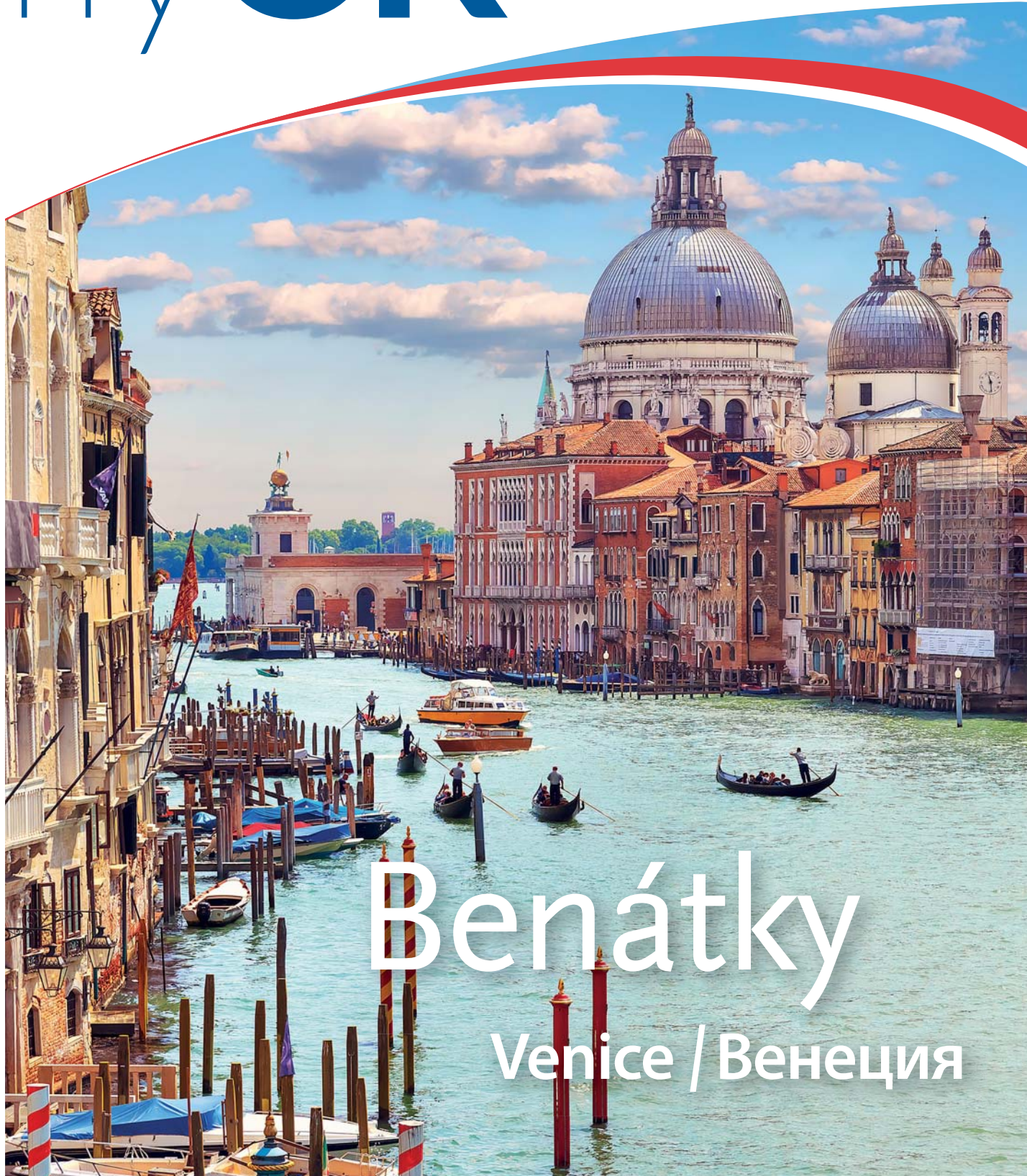
*Your personal copy*

*Váš osobní výtisk*

*léto | summer | лето | 2016*

# Benátky

## Venice / Венеция



# Opřete se i Vy o silnou mezinárodní značku a buďte svým pánem

Domluvte si s námi schůzku a zjistěte více o konceptu RE/MAX a jeho benefitech, které Vám pomohou vybudovat Vaše úspěšné podnikání pod touto mezinárodní značkou.



**RE/MAX**  
Česká republika

[info@re-max.cz](mailto:info@re-max.cz)  
[www.podnikaniv.cz](http://www.podnikaniv.cz)





**Jozef Sinčák**  
Předseda představenstva  
Českých aerolinií  
Chairman of the Board,  
Czech Airlines  
Председатель Правления  
Czech Airlines

### **Vážení zákazníci,**

v rukou držíte první číslo našeho nového palubního magazínu flyOK. Chceme vás v něm více informovat o našich novinkách a službách, představovat naše destinace, dávat vám zajímavé cestovatelské tipy, upozorňovat vás na různé výhody, spolupráce či partnerství, ale také přinášet zajímavosti z dění uvnitř naší společnosti.

Změna našeho palubního magazínu odráží celkovou proměnu Českých aerolinií za uplynulý rok a půl. Během tohoto období jsme pro vás zavedli řadu nových služeb s důrazem na jejich dostupnost online s využitím mobilních technologií. Zavedli jsme jednosměrné letenky nebo jednoduché a pro zákazníky srozumitelné cenové balíčky. Pro ty z vás, kteří cestují pouze s kabinovým zavazadlem, jsme připravili cenově výhodnější balíček Value. Uvedli jsme vlastní nativní mobilní aplikace pro všechny tři hlavní operační systémy – iOS, Android i Windows a spustili online aplikaci „Moje rezervace“ pro pohodlnější správu vašich rezervací, letenek a doplňkových služeb. V těchto dnech jsme rozšířili možnost nákupu doplňkových služeb i během odbavení na našem webu a výběr jídel o novou nabídku Gourmet Menu. Zároveň jsme rozšířili naši dopravní síť o řadu nových destinací, např. o Helsinky, Birmingham, Maltu, Záhřeb, Skopje, Bejrút, Rijád, Oděsu nebo Kazan. Stejným směrem se budeme ubírat i v dalším období tak, aby létání s námi bylo pro vás příjemným zážitkem od pořízení letenky až po bezpečný návrat domů.

**Děkujeme, že létáte s Českými aeroliniemi. Přejí vám příjemné léto a šťastný let.**

### **Dear Customers,**

You are holding the first edition of our new in-flight magazine, flyOK. In its pages we aim to inform you of new features and services, introduce the destinations we serve, bring you interesting travel tips, attract your attention to various offers from our partners and publish interesting news from our company.

This change in in-flight magazine reflects the general transformation Czech Airlines has undergone over the past year and a half. Over this period we have brought in a range of new services with the emphasis firmly on online accessibility and mobile technology. We have introduced one-way tickets and a simplified fare structure that's easy for customers to understand. For those of you who travel with just hand luggage, we now have a budget tariff called Value. We have also introduced our very own mobile app for the three main operating systems – iOS, Android and Windows – and launched „My Bookings“, an app that enables you to manage your bookings, tickets and extra services more easily. We have also expanded possibilities when it comes to purchasing extra services, even when checking in on our website, and widened the choice of food options with our Gourmet Menu. We have also extended our network – we now fly to new destinations such as Helsinki, Birmingham, Malta, Zagreb, Skopje, Beirut, Riyadh, Odessa and Kazan. Going forward, the general direction of travel will remain unchanged, so that flying with us remains a pleasant experience, from the booking process to your safe return home.

**Thank you for choosing to fly with Czech Airlines. I wish you a pleasant summer and have a good flight.**

### **Уважаемые клиенты,**

вы держите в руках первый номер нашего нового бортового журнала flyOK. В нем мы хотим вас подробно информировать о наших новинках и услугах, представлять наши маршруты, предлагать вам интересные идеи для путешествий, обращать ваше внимание на различные преимущества, сотрудничество или партнерство, а также представлять интересные события внутри нашей компании.

Изменение нашего бортового журнала отражает общее преобразование Czech Airlines за прошедшие полтора года. За это время мы ввели для вас много новых услуг с акцентом на их доступность онлайн с использованием мобильных технологий. У нас появились авиабилеты в одном направлении или простые, понятные для клиентов, ценовые пакеты. Для тех из вас, кто путешествует только с ручной кладью, мы подготовили более выгодный по цене пакет Value. Мы ввели собственное нативное мобильное приложение для всех трех основных операционных систем – iOS, Android и Windows и запустили онлайн приложение «Мои бронирования» для более удобного управления вашими бронированиями, авиабилетами и дополнительными услугами. В эти дни мы расширили возможность приобретения дополнительных услуг даже во время регистрации на нашем сайте, а выбор питания новым меню Gourmet. Нашу сеть маршрутов пополнили такие новые рейсы, как Хельсинки, Бирмингем, Мальта, Загреб, Скопье, Бейрут, Эр-Рияд, Одесса или Казань. В этом направлении мы будем двигаться и дальше так, чтобы полеты с нами были для вас приятным впечатлением с момента приобретения авиабилета до безопасного возвращения домой.

**Благодарим вас за полет с Czech Airlines. Желаем приятного лета и хорошего полета.**

08 **TIPY NA VÝLETY / TIP FOR A TRIP / ИДЕИ ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ**

14 **DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ**  
Svět na laguně / Life in a lagoon / Мир в лагуне

26 **NOVINKY / NEWS FOR USE / НОВОСТИ**  
Moje rezervace / My Bookings / Мои бронирования  
Cenové balíčky / Fare Packages / Ценовые пакеты

40 **DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ**  
7 tváří Kazaně / Seven Faces of Kazan / 7 лиц Казани

50 **PRODUKTOVÉ NOVINKY / PRODUCT NEWS / НОВИНКИ В УСЛУГАХ**  
Gourmet on Board  
Nové služby / New services / Новые услуги

58 **NA VLASTNÍ OČI / CHECK IT / СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ**  
Neokoukaná Praha / A Fresh Look at Prague / Непримелькавшаяся Прага

**SERVIS / SERVICE / СЕРВИС**

64 **KVALITA A LOAJALITA / QUALITY AND LOYALTY / КАЧЕСТВО  
И ЛОЯЛЬНОСТЬ**  
OK Plus, OK Plus Corporate

66 **UŽITEČNÉ INFORMACE / USEFUL INFORMATION / ПОЛЕЗНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**  
V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе с комфортом  
Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for use of electronic devices  
Letadlový park / Fleet / Парк воздушных судов

68 **MAPY / MAPS / КАРТЫ**

71 **DÁRKY / GIFTS / ПОДАРКИ**

14



26



40



PRO ČESKÉ AEROLINIE VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR CZECH AIRLINES BY/ ДЛЯ CZECH AIRLINES ИЗДАЕТ: C.O.T. media, s. r. o., Komplex Olšanka, Táborská 23/1000, 130 00 Praha 3. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD / РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ: **Eva Fríndtová, Jitka Hemmerová, Jana Flachsová, Marek Hubač.** TEXTY / TEXTS / ТЕКСТЫ: **Martin Záruba, Lucie Slovákóvá, Sabina Stehnová, Marek Hubač.** PŘEKLAD / TRANSLATION / ПЕРЕВОД: **Marc Di Duca, Gennadij Jakimov.** KOREKTURY / PROOFREADING / КОРРЕКТУРЫ: **Táňa Holasová.** FOTO / PHOTOS / ФОТОГРАФИИ: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie z Thinkstockphotos.com / Thinkstockphotos.com – unless others copyrights / Если не указано иное, то фотографии взяты с Thinkstockphotos.com. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION / ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН И ВЕРСТКА: **Bogdan Tkaczyk.** LAYOUT / МАКЕТ: **Bogdan Tkaczyk.** PRODUKCE / PRODUCTION / ВЫПУСК: **Jan Doležal, Martina Pomykalová.** TISK / PRINT / ПЕЧАТЬ: **Triangl, a. s.** INZERCE / ADVERTISEMENTS / РЕКЛАМА: **C.O.T. media, s. r. o.** tel.: +420 226 257 720, fax: +420 267 092 231, e-mail: [redakce@cot.cz](mailto:redakce@cot.cz). Vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. / Издатель не несет ответственности за содержание рекламных объявлений. Registrace Ministerstva kultury České republiky / Registration of the Ministry of Culture of the Czech Republic / Регистрация у Министерства культуры Чешской Республики: MK ČR E 18308. DATUM VYDÁNÍ / PUBLICATION DATE / ДАТА ИЗДАНИЯ: 27. 6. 2016. UZÁVĚRKA PŘÍŠTÍHO VYDÁNÍ / COPY DATE OF THE NEXT ISSUE / СДАЧА СЛЕДУЮЩЕГО НОМЕРА: 25. 7. 2016.

BOSSA NOVA  
WHEN STYLE BECOMES  
A STATEMENT.



RIMOWA Store in the Czech Republic:  
Prague Pařížská 26

[www.rimowa.com](http://www.rimowa.com)



Germany since 1898

# UKAŽTE SVOU PRAVOU TVÁŘ



VYZKOUŠEJTE SI SKUTEČNĚ JEDINEČNÝ JEEP® GRAND CHEROKEE  
U AUTORIZOVANÝCH PRODEJČŮ



Sledujte nás na:



Jeep, je registrovaná ochranná známka společnosti FCA US LLC.  
Kombinovaná spotřeba 7,0–13,5 l/100 km, emise CO<sub>2</sub> 184–315 g/km.

# Jeep®

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

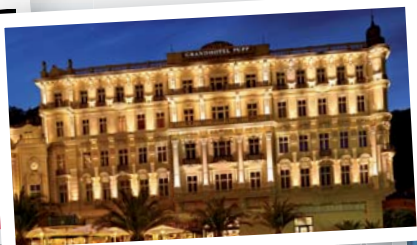
GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC

GRANDHOTEL  
PUPP

WWW.PUPP.CZ



WELCOME AT THE HOTEL WITH TRADITION SINCE 1701 • IF YOU WANT A CHANCE TO SEE A STAR

GRANDHOTEL  
PUPP

*As well as the movie stars*

GRANDHOTEL  
PUPP

we offer you comfortable accommodation, hospitality at each of our restaurants and bars and the first-class treatment in Pupp Royal Spa.

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP



Representative lounges for your event with a unique atmosphere,  
honeymoon stays, theme packages with varied accompanying program  
in attractive spa town of Karlovy Vary

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

*In the footsteps of Agent 007*

GRANDHOTEL PUPP Karlovy Vary, a.s. • Mírové náměstí 2 • 360 01 Karlovy Vary  
Tel.: +420 353 109 111 • Fax: +420 353 224 032 • [pupp@pupp.cz](mailto:pupp@pupp.cz) • [www.pupp.cz](http://www.pupp.cz)



[www.pupp.cz](http://www.pupp.cz)

**S ČESKÝMI  
AEROLINIEMI**  
z Prahy do Paříže  
3x denně.

**WITH CZECH  
AIRLINES**  
from Prague to  
Paris three times  
daily.

**C CZECH AIRLINES**  
iz Prahy v Paříž  
3 raza v den.



### 700 let od narození Karla IV.

Česko-bavorská zemská výstava Císař Karel IV. 1316–2016 představuje mimořádný výběr památek kultury a umění doby Karla IV. Jak byl císař vnímán svými současníky? Jak moc byl život na císařském dvoře odtržen od reality všedního dne v podhradí? Odkud pocházely finance na velkolepou císařskou reprezentaci? To všechno a mnohem více se dozvíte v Národní galerii v Praze. [www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz)



### 700th Anniversary of the Birth of Charles IV

The Czech-Bavarian exhibition Emperor Charles IV, 1316–2016 will present an exceptional selection of cultural and artistic artefacts from Charles IV's era. How was the emperor viewed by his contemporaries? How much was life at the imperial court isolated from the everyday life of his subjects? Where did the money come from to cover the prestigious image of the emperor? Learn this and much more at the National Gallery in Prague. [www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz)



### 700-летие со дня рождения Карла IV

На чешско-баварской краевой выставке «Император Карл IV, 1316–2016 гг.» представлена уникальная подборка памятников культуры и искусства времен Карла IV. Как воспринимали императора его современники? Насколько жизнь на императорском дворе отличалась от повседневной жизни обитателей за стенами замка? Откуда брались средства на пышное представительство императора? Все это и многое другое вы узнаете в Национальной галерее в Праге. [www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz)

**ANAG®**



## 6MINUTOVÝ KOUČ

Najdi skutečnou sebedůvěru!

*Pierre Franckh*

Každý den si můžeme zvolit, že změním své životy, a přitom k tomu nepotřebujeme roky na sobě tvrdě pracovat. Stačí 6 minut denně!

Pierre Franckh, autor mnoha bestsellerů, přichází s dalším silným tématem, a to je sebedůvěra. Se sofistikovaným cvičením, perfektně šitým na míru našim mozgům, nás učí tvůrčím způsobem objevit svou jedinečnost, ocenit své individuální schopnosti a rozvíjet silnou emocionální základnu, která vede k opravdovému sebevědomí.

176 stran, vázaná

**(5809)**

259 Kč



[anag@anag.cz](mailto:anag@anag.cz) | [obchod@anag.cz](mailto:obchod@anag.cz) | telefon: 585 757 411 | [www.anag.cz](http://www.anag.cz)





### Filmová kouzla se stávají skutečností

Filmové výstavy, promítání kultovních snímků, moderní architektura i pitoreskní výhled na město protkané grachty. To je EYE, amsterdamské filmové muzeum. Pohrajte si s trvalými i dočasnými expozicemi, které interaktivně představují současnost i minulost kinematografie. Na své si ale přijdete i v případě, že filmu úplně nefandíte. Sněhobílá stavba se během své čtyřleté historie stala ikonou města.



### Magical of the silver screen

Film exhibitions, screenings of cult movies, modern architecture and a picturesque view of a city riddled with canals – this is EYE, Amsterdam's film museum. Get all hands-on with permanent and temporary exhibitions that examine the silver screen's past and present in an interactive way. Even those who don't call themselves film fans will enjoy a visit. The snow-white building has become an iconic structure in the four short years it has graced the city.



### Магия кино становится реальностью

Кинематографические выставки, демонстрация культовых лент, современная архитектура и живописный вид на город, пронизанный каналами. Это EYE, Музей кино в Амстердаме. Посетите постоянные и временные экспозиции, которые интерактивно представляют современность и историю кинематографа. Впечатления гарантированы не только поклонникам кино. Белоснежное здание за четыре года своего существования стало символом города.

**S ČESKÝMI  
AEROLINIEMI**  
z Prahy  
do Amsterdamu  
12x týdně.

**WITH CZECH  
AIRLINES**  
from Prague  
to Amsterdam  
12 times a week.

**C CZECH AIRLINES**  
из Праги  
в Амстердам  
12 раз в неделю.



### Zjistěte, jak už 170 let vzniká křišťál

Tajemství českého národního dědictví vám poodhalí v nižborských sklárnách Růckl Crystal poblíž Prahy. Rodinná firma se už od roku 1846 specializuje na ruční výrobu křišťálového skla, které vyváží do celého světa. Zručnost sklářů ve všech etapách řemeslné výroby ohromí jednotlivce i padesátičlenné skupiny. Exkurze probíhají v češtině, angličtině a němčině. [www.ruckl.cz](http://www.ruckl.cz)



### Discover 170 years of Czech crystal

A tour of the Nižbor Růckl Crystal glassworks near Prague reveals the secrets behind this piece of Czech national heritage. Since 1846 this family company has specialized in handmade crystalware which it exports around the world. Individual visitors and groups of fifty cannot fail to be impressed at the skill of the glassmakers at every stage of the production process. Tours run in Czech, English and German. [www.ruckl.cz](http://www.ruckl.cz)



### Узнайте, как уже 170 лет появляется хрусталь

Тайну чешского национального наследия для вас приоткроют на стекольном заводе Růckl Crystal в Нижборе недалеко от Праги. Семейная фирма уже с 1846 года специализируется на ручном производстве хрусталя, который экспортирует по всему миру. Мастерство стекольщиков на всех этапах ремесленного производства изумит индивидуальных посетителей и большие группы. Экскурсии проводятся на чешском, английском и немецком языках. [www.ruckl.cz](http://www.ruckl.cz)



**S ČESKÝMI AEROLINIEMI**  
z Prahy do Moskvy  
až 8x denně.

**WITH CZECH AIRLINES**  
from Prague to  
Moscow up to  
eight times daily.

**C CZECH AIRLINES**  
из Праги в Москву  
8 раз в день.



**Pošlete fotku z dovolené jako pohled!  
Z mobilu rovnou do schránky!**

Překvapte přátele nebo rodinu originálním pohledem, který si sami vytvoříte z vlastní fotky. Už žádné kýčovitě pohledy, v zahraničí ani nemusíte shánět známky. Ke všemu stačí jen telefon s mobilní aplikací Pohlednice Online. Z fotky udělá pohled, vy dopíšete vzkaz, adresu a odešlete z mobilu, třeba rovnou z pláže. Cena už od 23 Kč, a to i ze zahraničí. Aplikaci stáhnete zdarma na [www.pohledniceonline.cz](http://www.pohledniceonline.cz).



**Send a holiday snap as a postcard!  
From your mobile direct to a post box!**

Surprise your friends and family with an original postcard made using your own photo. No more kitschy postcards and no need to search around for stamps in a foreign country. All you need is a mobile phone and the Online Postcard app. Just create a postcard from a picture, add a message, enter the address and send it from your phone, straight from the beach if you like. Prices start at 23 CZK, even from abroad. You can download the app free of charge at [www.pohledniceonline.cz](http://www.pohledniceonline.cz).



**Отправьте фотографию из отпуска как открытку! С мобильного телефона сразу в почтовый ящик!**

Удивите друзей или членов семьи оригинальной открыткой, которую вы сами создадите из собственной фотографии. Больше никаких безвкусных

открыток, за рубежом вам даже не понадобится искать марки. Достаточно лишь телефона с мобильным приложением Pohlednice Online. Из фотографии оно создаст открытку, вы допишете сообщение, адрес и отправите с мобильного телефона, например, прямо с пляжа. Цена уже от 23 CZK, причем, даже из-за рубежа. Приложение можно бесплатно скачать на [www.pohledniceonline.cz](http://www.pohledniceonline.cz).

Dovolujeme si Vám oznámit, že přijímáme obrazy do naší nadcházející aukce

AUTORSKÉ REKORDY ROKU 2015



Antonín Procházka: Třešňový květ; dat. 1922  
Vydraženo za: 11 200 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Václav Radimský: Kvetoucí sad; dat. 1903  
Vydraženo za: 4 500 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Josef Lada: Hastrman; dat. 1950  
Vydraženo za: 1 600 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Antonín Slavíček: Chalupa na Okoři; 90. léta 19. stol.  
Vydraženo za: 3 200 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Joža Úprka: Jízda králů; dat. 1897  
Vydraženo za: 2 700 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo




Václav Brožík: U studně; 1. pol. 90. let 19. stol.  
Vydraženo za: 3 300 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo

# A piece of the Czech Republic wherever you go!

## **Becherovka Original, český likér, který dobyl svět**

Receptura na výrobu Becherovky je už od svého vzniku v roce 1807 přísně střeženým tajemstvím. Předává se z generace na generaci. Bohuslav Pich jako strážce tajné receptury týden co týden pečlivě odměřuje jednotlivé druhy bylin a exotického koření přesně podle původního receptu.

A jaké ingredience dodávají jednomu z nejstarších likérů na světě, Becherovce, její nezaměnitelnou chuť? „Becherovka je čistě přírodní likér vyrobený bez jakýchkoli barviv či aromat. Její jedinečná vůně, chuť a barva jsou výsledkem přirozeného zrání. Vyrábíme ji z karlovarské vody, vysoce kvalitního lihu, přírodního cukru a harmonické směsi bylinek a koření. Ty dovážíme z celého světa. Exotická koření především z jihovýchodní Asie a Afriky, bylinky pak ze Zanzibaru a Šrí Lanky. Jedna třetina pochází z České republiky. Zpátky do světa se bylinky vrací v tekutém stavu jako náš likér Becherovka, a to už od roku 1807,“ dodává strážce tajné receptury Bohuslav Pich. 




## **Becherovka Original – the Czech Liqueur that Conquered the World**

The recipe for Becherovka has remained top secret since it originated in 1807. It has been passed down from generation to generation. As guardian of the secret recipe, Bohuslav Pich every week carefully and precisely measures various types of herbs and exotic spices according to the original recipe.

And what are the ingredients that give Becherovka, one of the oldest liqueurs in the world, its unmistakable taste? “Becherovka is a 100% natural liqueur, made without any artificial colouring or flavouring. Its unique aroma, taste and colour are the result of natural maturation. We produce Becherovka from Karlovy Vary water, high-quality alcohol, natural sugar and a harmonious blend of herbs and spices. We import them from all over the world. Exotic spices come mainly from Southeast Asia and Africa, then there are herbs from Zanzibar and Sri Lanka. One third originates in the Czech Republic. The herbs return to the world in a liquid state as our liqueur, and they have been doing this since 1807,“ adds the guardian of the secret recipe, Bohuslav Pich. 

## **Бехеровка Оригинал, чешский ликер, который завоевал мир**

Рецептура приготовления Бехеровки с самого своего возникновения в 1807 году является строго охраняемой тайной. Она передается из поколения в поколение. Будучи стражем тайного рецепта, Богуслав Пих неделю за неделей тщательно отмеривает отдельные виды трав и экзотических специй точно по оригинальному рецепту.

А что же придает одному из старейших ликеров в мире, Бехеровке, уникальный и незаменимый вкус? Какие ингредиенты создают эксклюзивный вкус Бехеровки? «Бехеровка – это чисто натуральный ликер, приготовленный без каких-либо красителей или ароматизаторов. Его эксклюзивный аромат, вкус и цвет являются результатом естественного созревания. Мы производим его из карловарской воды, высококачественного спирта, натурального сахара и гармоничной смеси трав и специй. Их мы привозим со всего мира. Экзотичные специи, прежде всего, из Юго-Восточной Азии и Африки, травы из Занзибара и Шри-Ланки. Одна треть из Чехии. Обратно в мир травы возвращаются в жидком виде как наш ликер, причем еще с 1807 г.», добавляет страж тайного рецепта Богуслав Пих. 



# Nedrželte se při zemi

Canon



## Canon EOS 80D

Kouzlete se svými snímky díky rozlišení 24,2 Mpx, přesnému měření expozice a možnosti nastavení ISO v rozsahu 100–16 000 s detekcí blikání. Zachyťte i velmi rychlou akci se systémem automatického zaostřování s 45 AF body křížového typu. Fotit můžete rychlostí až 7 snímků za sekundu.

## Canon EOS-1D X Mark II

Zachyťte i ten nejmenší okamžik a nejjemnější detail v kvalitě 20,2 Mpx. Srdcem fotoaparátu je nový CMOS snímač, který přináší lepší výkon a snížený šum. Rozšířená plocha snímače zaostřování s 61 AF body (včetně 41 křížových) zaručuje mimořádnou ostrost a přesnost snímků.

## Canon PowerShot G9 X

Nekompromisní obrazová kvalita v kapesním provedení. Užijte si výjimečný výkon a rychlost znovu a znovu. Díky CMOS snímači typu 1,0 s technologií back-illuminated a rozlišení 20,2 Mpx můžete v kapse nosit přístroj, se kterým pořídíte ohromující snímky.

come

and

see

# Svět na laguně

## Life in a lagoon

## Мир в лагуне

*text: Lucie Slováková foto: Thinkstockphotos.com*

Zapomeňte na to, že jste tu jen na pár dní. Zapomeňte, že jste tu cizí. Staňte se na okamžik Italem a prožijte den v romantických zákoutích Benátek jako pravý Benátčan.

♥ str. 16–17

Forget the fact that you are here for just a few days. Forget the fact that you are a stranger here. Go all Italian for a moment and experience a day packed with the idyllic scenes Venice offers, just like a real Venetian would.

♥ p. 18–19

Забудьте о том, что вы здесь всего на несколько дней. Забудьте, что вы здесь иностранцы. Станьте на миг итальянцем и проживите день на романтических улочках Венеции, так как бы его прожил настоящий венецианец.

♥ стр. 20–21





tal nemůže začít den bez poctivé silné kávy. I malý šálek ho dokáže nabít energií na téměř 24 hodin. Italové připravují kávu v typické moka konvičce, ale vy ji klidně vyzkoušejte v některé z místních kaváren. Třeba v Caffè Florian přímo v centru města s historií sahající až do roku 1720. Pohodlně se usadte, vychutnejte si hořký nápoj, a především – nikam nespěchejte.

### Opravdové přátelství

Říká se, že mít za přítele Itala znamená mít přítele na celý život. Italové si totiž svých známých velice váží a nevynechají jedinou příležitost s nimi poklábovat. Vydejte se tedy na nejslavnější ze všech benátských trhů Rialto Market. Italové se tu překikují jeden přes druhého, prodavači se navzájem popichují a kolemjdoucí si zvesela povídají. Kromě toho tu seženete nepřeberné množství čerstvého ovoce, zeleniny, sýrů, ryb a masa. Na trhu zkrátka poznáte tu pravou Itálii. Kolem protéká Canal Grande, jehož vody pozvolna plynou celými Benátkami. Úchvatný pohled na zdobené gondoly i moderní lodě vodních autobusů se vám naskytne z nejslavnějšího mostu města – Ponte di Rialto. Ročně je vystaven náporu tisícovek zvědavých turistů. Důležitou roli hrál ale i v minulosti, kdy jej Benátčané využívali cestou právě na zmíněný trh. Původně dřevěný most nápor tolika nohou nevydržel a roku 1444 se zřítíl. Nahrazen byl bezpečným mostem z kamene, po kterém se



*Vyberte si z nepřeberného množství benátských masek tu svou. Jejich zářivé barvy a výrazné motivy vás zaujmou na první pohled.*

procházíme dodnes. Obchůdky s nejrůznějšími zbožím stojící přímo na něm mu dodávají zcela specifický ráz. Nechte se unášet atmosférou a přidejte se k hloučku Italů debatujících nad zbožím ve vitrínách. Ponte di Rialto je také jeden z pouhých čtyř mostů, které přes Canal Grande vedou. Ten nejmladší, Ponte della Costituzione, byl navržen architektem Santiagem Calatravou a postaven teprve v roce 2007. Spojuje vlakové nádraží Stazione di Santa Lucia a Piazzale Roma, jediné místo v Benátkách, kam je povolen vjezd motorových vozidel.

### Tajemství pod hladinou

Po příjezdu do nové destinace míří vždy první kroky všech Italů do kostela. Podle architektury stavby si udělají obrázek o dějinách daného místa. A nezáleží, zda tráví své volno v Itálii, nebo v cizině. Prozkoumejte i vy nejvýznamnější kostel v Benátkách San Marco, ve kterém se prolínají vlivy Západu a Východu. Najdete ho snadno, protože všechny cesty v Benátkách míří právě sem.

Kostel je pojmenován po sv. Markovi z Alexandrie, jehož ostatky jsou tu uloženy. Právě tady se v minulosti představoval městu dóže, zde byly přijímány hlavy států, papežové, princové a vyslanci. Na bohatém vybavení kostela se podle zákona musely podílet celé Benátky. Každá loď navracující se domů s sebou musela přivést cennost na ozdobu chrámu. Kostel se tak může chlubit 2 463 sloupy ze vzácného mramoru,







porfyru, alabastru, jaspisu a dalších materiálů přivážených z Orientu. Bazilika je také plná uloupených pokladů z dobovačných tažení. Kostel San Marco dominuje stejnojmennému náměstí, které je ze tří stran obklopeno reprezentativními budovami bývalé Benátské republiky a z jedné strany mořem. Nad ostatními domy se tyčí Zvonice – Kampanila. Na vrchol 99 metrů vysoké věže vás vyveze výtah a budete odtud mít nádherný výhled na celé Benátky.

Dva slavné sloupy na nábřeží pocházejí ze 12. století. Dóže Michieli přivezl původně do města sloupy tři, a to až z Tyru, dnešního Libanonu. Při vykládání z lodi však třetí spadl do moře a zmizel navždy v hlubinách. Až budete kolem sloupů procházet, dejte si pozor, abyste neprošli mezi nimi. Právě zde se totiž až do 18. století konaly popravy a pověřivci Benátčané se tomuto místu pečlivě vyhýbají. Kdo mezi dvěma sloupy projde, toho potká neštěstí.

A jak se vlastně takové množství budov udrží na vodě? Benátky vznikly jako útočiště obyvatel

prchajících před barbarskými kmeny během stěhování národů. V laguně vzdálené 20 km od pobřeží Itálie se naplavením písčinych dun vytvořilo celkem 118 malých ostrovů, na nichž vyrostly první osady. S nepevným podložím Benátčané bojovali pomocí silných kmenů stromů vtloukaných do bahna. Na nich pak vyrostlo celé město.

### Skleněný skvost

K Itálii neodmyslitelně patří těstoviny a pizza. Samotní Italové na tyto pokrmy nedají dopustit, mezi jejich typická jídla však patří i piadina. Placka podobná tortille, která se naplní podle chuti zeleninou, sýry a masem a poté se jen lehce zapeče. Vychutnejte si ji na zahrádce, nebo si ji zabalenou vezměte s sebou na procházku ulicemi města.

Cestou určitě narazíte na nespočet obchodů a stánků se suvenýry. Který ale vybrat, abyste si domů přivezli skutečný benátský poklad? Místní šperkaři nedají dopustit na muránské sklo. Pochází ze souostrovní Murano ležící v benátské laguně jen dva kilometry od Benátek. Ze skla se vyrábějí korálky a z nich poté krásné náhrdelníky, náušnice, ale třeba i luxusní hodinky. Před koupí šperku se ujistěte, že se jedná skutečně o muránské sklo. To pravé a originální musí být označeno ochrannou známkou „Vetro Artistico di Murano“. Ozdobte se jako pravá italská dáma či gentleman. ◦

*Benátky leží na 118 malých ostrůvcích, které jsou propojeny více než 400 mosty. Ty se klenou přes 150 vodních kanálů. Největší z nich, Canal Grande, dosahuje v některých místech šířky až 70 metrů.*

## S ČSA do Benátek

Do Benátek i zpět si s Českými aeroliniemi zaletíte **každý den po celé léto**. Let trvá **1 h a 40 min.**





Italians cannot begin the day in any other way than with a cup of strong coffee. Even a tiny cup of the stuff supplies them with enough energy to last the whole day. The Italians prepare their brews in a typical moka pot, but you can just head to one of the local cafes. For instance right in the city centre the Caffè Florian, a place going back to 1720, is a good choice. Take a seat, enjoy the warm bitterness of your drink and don't even think of hurrying.

### True friendship

It's said that when you have a friend from Italy, you have a friend for life. The Italians hold their acquaintances in high esteem and never miss a chance to have a good natter with them. To see what we mean, head for the best-known of Venice's bazaars, the Rialto Market. Here the locals shout over each other, vendors try to outdo each other and passers-by chat happily. You can also get an amazing array of fresh fruit, vegetables, cheese, fish and meat here. In short the market provides a chance to see the real Italy.

*Why not choose your very own mask from the incredible selection of Venetian carnival masks. Their bright colours and distinctive motifs are very eye-catching.*



The Grand Canal flows past this spot on its way through Venice. The most famous of Venice's bridges – the Ponte di Rialto – provides a wonderful view of the decorated gondolas and modern boats belonging to the public transport system. Annually the structure is exposed to the onslaught of hundreds of thousands of tourists. It played an important role in the past when the Venetians used it to reach the above-mentioned market. The original timber bridge couldn't take the pressure of so many feet and collapsed in 1444. It was rebuilt in sturdier stone and that's the bridge we walk across today. The small shops selling all sorts of things stand right on the bridge, lending it a special character. Enjoy the atmosphere and dive into the crowds of Italians discussing the merits of the goods in the shop windows. The Ponte di Rialto is also one of just four bridges that span the Grand Canal. The most recent, the Ponte della Costituzione, was designed by architect Santiago Calatrava and built in 2007. It links the railway station Stazione di Santa Lucia – with Piazzale Roma, the only place in Venice where you can drive a motor vehicle.





### Secrets below the surface

When arriving in a new town, the first place all Italians head is the church. The architecture of said building gives them an idea of the history of the given place. And it doesn't matter if they are holidaying at home or abroad. So you should explore the best known church in Venice – San Marco – a blend of influences from both East and West. It's easy to find as all roads in Venice head to this point.

The church is dedicated to St Mark of Alexandria whose remains lie within. It was here that the Doge would address the city and heads of state, popes, princes and envoys were received. According to a local law, everyone in Venice had to contribute to the rich decor of the church. Every ship returning home to Venice had to bring some precious item to adorn the building. Hence the church can boast 2,463 columns made of precious marble, porphyry, alabaster, jasper and other materials shipped from the Orient. The basilica is also crammed with many a stolen treasure brought back from various conquests.

The Church of San Marco dominates a square of the same name, lined on three sides with grand buildings dating back to the days of the Venetian Republic and looking out to the sea on the fourth. The famous Campanile rises above the scene – take the lift to the top of the 99m-high tower from where there are magnificent views across Venice.

Two famous columns on the seafront date back to the 12th century. The Doge Michieli originally brought three columns to the city from Tyre in today's Lebanon. However, when they were being unloaded the third fell into the sea and disappeared into the murky depths forever. When passing by the columns, be careful not to go between them. Until the 18th

century executions were carried out here and superstitious Venetians make efforts to avoid the place. Whoever walks between the two columns will have bad luck, it's said.

So just how do so many buildings float on water? Venice was created as a place of refuge for people fleeing barbarian attack during the time of European migration west. In this lagoon, 20km from the coast of Italy, shifting sand dunes created 118 small islands, which provided a home for the first settlements.

*Venice lies on 118 small islands which are linked by over 400 bridges. These span 150 canals, the largest of which is the Grand Canal which is up to 70m wide in places.*

With no solid bedrock to attach anything to, the Venetians rammed strong tree trunks into the mud. The city was founded on these.

### Glass gems

Italy is the land of pasta and pizza. The Italians themselves swear by this duo of dishes, but another typical snack is the piadina. This tortilla-like creation is filled with whatever you like - vegetables, cheese and meat – and then lightly baked. You can try them in a cafe or get a takeaway to enjoy during a stroll through the streets of the city.

On your way you will encounter countless shops and stalls selling souvenirs. But what should you buy if you want to bring home something truly Venetian? The local jewellers swear by Murano glass. This comes from the Murano Islands in the Venice lagoon, just 2km from the city. The glass is made into beads which go into necklaces, earrings and even luxury watches. When choosing jewellery make sure you are actually buying Murano glass. The real deal must bear the „Vetro Artistico di Murano“ label. Adorn yourself like a real Italian. ◉

### With CSA to Venice

You can fly to Venice with Czech Airlines every day throughout the summer. The flight time is one hour 40 minutes.

**И**тальянец не может начать свой день без хорошего крепкого кофе. Даже маленькая чашечка способна зарядить его энергией на весь день. Итальянцы варят кофе в типичной гейзерной кофеварке, но вы его можете попробовать в одном из местных кафе. Например, в Caffè Florian прямо в центре города, история которого пишется с 1720 года. Расположитесь с комфортом, насладитесь горячим напитком, а главное, никуда не спешите.

### Настоящая дружба

Говорят, что подружиться с итальянцем означает получить друга на всю жизнь. Потому что итальянцы очень ценят своих знакомых и не пропускают ни одной возможности пообщаться с ними. Отправьтесь на самый известный из всех венецианских рынков Rialto Market. Итальянцы здесь перекрикивают друг друга, продавцы острят друг с другом, а прохожие весело переговариваются. Кроме того, здесь можно купить огромное количество свежих фруктов, овощей, сыра, рыбы и мяса. Одним словом, на рынке вы узнаете ту настоящую Италию.

Рядом течет Canal Grande, воды которого неспешно протекают через всю Венецию. Захватывающий вид украшенных гондол и современных катеров городского общественного транспорта вам откроется с самого известного моста в городе – Ponte di Rialto. Ежегодно он подвергается натиску тысяч любопытных туристов. Важную роль он также играл в прошлом, когда венецианцы его использовали чтобы добраться на вышеупомянутый рынок. Изначально деревянный мост не выдержал напора стольких ног и в 1444 году обрушился.

Его заменили безопасным каменным мостом, по которому можно прогуляться и сегодня.

Магазинчики с самыми разными товарами, которые находятся прямо здесь, придают мосту абсолютно уникальный характер. Позвольте увлечь себя атмосферой и присоединитесь к толпе итальянцев, обсуждающих товары в витринах. Ponte di Rialto также является одним из четырех мостов, которые ведут через Canal Grande. Самый молодой, Ponte



*Выберите свою  
из бесчисленного  
количества  
венецианских  
масок.  
Их яркие цвета  
и выразительные  
мотивы  
привлекут вас  
с первого взгляда.*

della Costituzione, по проекту архитектора Сантьяго Калатравы был построен только в 2007 году. Мост соединяет железнодорожный вокзал Stazione di Santa Lucia и Piazzale Roma, единственное место в Венеции, куда разрешен въезд автомобилям.

### Тайна под водой

Приехав в новое место, первые шаги всех итальянцев всегда ведут в костел. По архитектуре здания они создадут для себя картину об истории данного города. Причем, это не зависит от того, проводят ли они свое свободное время в Италии или за рубежом. Исследуйте и вы самый известный собор в Венеции San Marco, который сочетает в себе влияния Запада и Востока. Его легко найти, потому что все дороги в Венеции ведут именно сюда.

Собор назван в честь св. Марка из Александрии, его мощи находятся здесь же. Именно здесь в прошлом представляли городу дожа, в соборе принимали глав государств, пап, принцев и послов. В богатом убранстве церкви по закону должна была принимать участие вся Венеция. Каждый корабль, возвращаясь домой, должен был привезти с собой драгоценность для оформления храма. Таким образом, церковь может гордиться 2 463 колоннами из редкого мрамора, порфира,

## С Czech Airlines в Венецию

В Венецию и обратно с Czech Airlines можно отправиться **каждый день в течение всего лета. Продолжительность полета – 1 ч 40 мин.**



алебастра, яшмы и других материалов, привезенных с Востока. Базилика также полна награбленных сокровищ из завоевательных походов. Собор San Marco – это доминанта одноименной площади, которую с трех сторон окружают репрезентативные здания бывшей Венецианской республики и с одной стороны море. Над остальными домами возвышается колокольня – Камранила. На вершину башни, высотой 99 метров, можно подняться на лифте и оттуда откроется великолепный вид на всю Венецию. Две знаменитые колонны на набережной появились здесь в XII веке. Дож Микеле изначально привез в город три колонны из самих Тир, сегодняшнего Ливана. Но во время разгрузки судна третья упала в море и навсегда исчезла в глубинах. Когда вы будете прогуливаться около колонн, будьте внимательны, чтобы не пройти между ними. Потому что именно здесь вплоть до XVIII века проводились казни, и суеверные венецианцы тщательно избегают этого места. Кто пройдет между двумя колоннами, того подстерегает несчастье.

А как же такое количество зданий держится на воде? Венеция появилась как убежище жителей, бегущих от варварских племен во время переселения народов. В лагуне, находящейся

в 20 км от побережья Италии, наносы песчаных дюн образовали в общей сложности 118 небольших островов, на которых появились первые поселения. С непрочным основанием венецианцы боролись с помощью толстых стволов деревьев, вбитых в грязь. Потом на них вырос весь город.



### Сокровище из стекла

С Италией неразрывно связаны паста и пицца. Сами итальянцы эти блюда не дадут в обиду, однако, к их типичной кухне также относится пиадина. Слегка обжаренная лепешка, похожая на тортилью, с начинкой из овощей, сыра и мяса. Насладитесь ей в саду, или возьмите ее в упаковке с собой на прогулку по улицам города. По пути вы обязательно столкнетесь с бесчисленным количеством магазинов и сувенирных лавок. Но какой из них выбрать, чтобы привезти домой настоящее венецианское сокровище? Местные ювелиры отдают предпочтение муранскому стеклу. Его родина – остров Мурано, расположенный в венецианской лагуне всего в 2 км от Венеции. Из стекла делают бусинки, а из них затем красивые ожерелья, серьги, а также, например, роскошные часы. Перед покупкой драгоценности убедитесь, что это действительно муранское стекло. Настоящее – оригинальное украшение должно быть маркировано товарным знаком «Vetro Artistico di Murano». Украсьте себя как настоящая итальянская дама или джентльмен. ◉

**Венеция расположена на 118 небольших островах, которые соединяют более 400 мостов. Через них протекает более 150 водных каналов. Крупнейший из них, Canal Grande, достигает в некоторых местах ширины до 70 метров.**



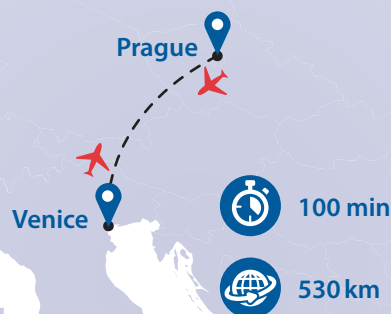
*průměrná teplota*  
*average temperature*  
*средняя температура*  
**20–23 °C**



*časový posun*  
*time difference*  
*разница во времени*  
**0 h (Prague → Venice)**



*měna*  
*currency*  
*валюта*  
**€**



Vytvořeno  
pro ty, co sní.



800 500 550

[www.zameckezahrady.cz](http://www.zameckezahrady.cz)

 ZÁMECKÉ  
ZAHRADY  
by CRESTYL



**klika MINIMAL**

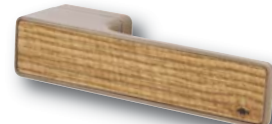
titan braun mat



kování na celoskleněné dveře

**MAXIMAL**

titan černý mat  
povrch: kůže měď



**klika MAXIMAL**

titan braun mat  
povrch: dýha 3D dub



**kování MAXIMAL**

lesklý chrom  
povrch: bílé sklo



**kování MAXIMAL**

titan černý mat  
povrch: kov šedá perleť



**madlo MAXIMAL**

titan braun mat  
povrch: bílé sklo



okenní klika

**MAXIMAL**

matný nikl  
povrch: kůže čokoláda



okenní klika

**MINIMAL**

lesklý chrom



**madlo MAXIMAL**

titan chrom mat  
povrch: dřevo 3D ořech



kování na celoskleněné dveře

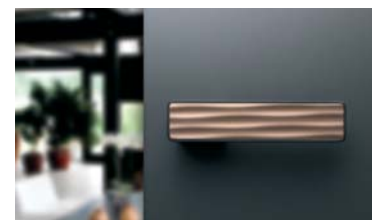
**MAXIMAL**

lesklý chrom  
povrch: bílé sklo



**kování MAXIMAL**

titan mosaz mat  
povrch: zlatá kůže



**kování MAXIMAL**

titan černý mat  
povrch: cappuccino vlna

**M&T**  
manufacture 1997

Jediný český výrobce designového dveřního a okenního kování. Pro své výrobky využívá vysoce kvalitní materiály v podobě masivní mosazi a nerez. Pozadu nezůstávají ani povrchové úpravy - matný nikl, lesklý chrom a nitrid titanu a to vše s možností kombinace s různými materiály (sklo, kůže, dýha...).

Mnohaletá funkčnost a moderní autorský design - to jsou typické znaky každého produktu z široké škály kování, které firma nabízí. Pro spokojenost zákazníků je připraven ucelený sortiment ve stejném designu a povrchové úpravě - dveřní a okenní kliky, bezpečnostní rozety, madla, panty, posuvné systémy, kování na skleněné dveře, dveřní zarážky a další doplňky.

*Rok 2013 přinesl pro kování MAXIMAL/MINIMAL nejprestižnější designové ocenění RED DOT AWARD 2013.*

## Swimming pool with enclosure, your journey to crystal clear and warm water

Extended swimming season and increased temperature by an average of 8 °C.

Ensure the safety of your children and pets while saving time and money associated with the purchase of chemicals.

## Bazén se zastřešením, vaše cesta k průzračně čisté a teplé vodě

Prodloužení koupací sezóny a zvýšení teploty v průměru o 8 °C.

Zajistěte bezpečí pro vaše děti i čtyřnohé miláčky a ušetřte čas i peníze spojené s nákupem chemických prostředků.



## Where the enclosed terrace ends, **SKYTRIUM** begins

SKYTRIUM was developed by leading designers and architects to extend the summer season.

Enjoy the outdoors on days when everyone else is staying at home.

## Tam, kde končí zastřešení teras, **SKYTRIUM** začíná

SKYTRIUM vyvinuté předními designéry a architektky prodlouží letní sezónu.

Užijte si pobyt venku i ve dnech, kdy všichni ostatní zůstávají doma.







Mějte své cestovní  
pojištění vždy při ruce  
Nová mobilní aplikace  
Moje Evropská



Android



iOS

[www.ERVpojistovna.cz](http://www.ERVpojistovna.cz)

## Díky CheckMyTrip je cestování snadné

Mějte pod kontrolou všechny informace o vaší cestě jednoduše z jednoho jediného zdroje, kdykoliv a kdekoliv, z jakéhokoli zařízení.

Se službou **Amadeus CheckMyTrip** máte přístup k detailům vaší rezervace spolu s dalšími informacemi o cestovních službách jednoduše z vašeho PC, laptopu nebo mobilního zařízení v reálném čase.

**CheckMyTrip** uloží všechny vaše rezervace včetně letů a hotelů na jednom místě, takže je můžete snadno sledovat i na cestách. Stačí poslat e-mailové potvrzení rezervace na [trips@checkmytrip.com](mailto:trips@checkmytrip.com) z e-mailové adresy napojené na váš osobní účet.

**CheckMyTrip** zobrazuje pouze informace o vašich cestách. Pokud potřebujete zakoupit nebo upravit letenku nebo pokud budete potřebovat jakékoli informace, které nenajdete prostřednictvím aplikace nebo webové stránky o vaší rezervaci, je nutné kontaktovat vaši cestovní agenturu. ◦

[www.checkmytrip.com](http://www.checkmytrip.com)

## CheckMyTrip makes travel easy



Manage all your trip details simply and on the go from one single source, anytime, anywhere, from any device.

With **Amadeus CheckMyTrip** itinerary service, you can access easily your reservation details together with content-rich information, from your PC, notebook or mobile device, in real-time.

**CheckMyTrip** saves all your bookings in one place so you can easily keep track of your trips, including flights and hotels. Just send your booking confirmation emails to [trips@checkmytrip.com](mailto:trips@checkmytrip.com) from the email address linked to your personal account.

**CheckMyTrip** only shows you information about your trips. So, if you need to book or modify your airline tickets or if you need any information that you can't find on the app or website about your booking, be sure to contact the travel provider from whom you purchased your ticket. ◦

**AMADEUS**

# Moje rezervace



S naší aplikací Moje rezervace si na jednom místě můžete zkontrolovat vytvořené rezervace nebo u vystavených letenek dodatečně změnit celou řadu parametrů.

With My Bookings app you can check your reservation or change a whole range of features on existing bookings, all in one place.

Наше приложение «Мои бронирования» позволяет вам в одном месте проверить статус ваших текущих бронирований или внести изменения в целый ряд параметров уже оформленных авиабилетов.



Zkontrolujte si stávající rezervace, vytiskněte rezervaci, letenku či itinerář.

**Check an existing reservation, print a reservation, ticket or itinerary.**

Проверьте текущие бронирования, распечатайте бронь, авиабилет или маршрутную квитанцию.



Uhradte objednávku po předchozí neúspěšné platbě.

**Complete the payment for your ticket if the first attempt was not successful.**

Завершите оплату авиабилета в случае неудачного предыдущего платежа.



Dokupte si upgrade do cestovní třídy Business kdykoliv včetně dne odletu.

**Upgrade yourself to Business Class any time, including on the day of departure.**

Приобретайте повышение класса обслуживания до бизнес-класса в любое время, включая в день вылета.

# My Bookings

# Мои бронирования



Za poplatek opakovaně měňte termín odletu nebo návratu u vystavené neproletěné nebo částečně proletěné letenky pro všechny cestující v rámci stejné rezervace. Změny lze provést kdykoliv do odletu. Změny lze za poplatek provést i v případě nedostavení se k odletu, maximálně však do třech dnů po termínu původního letu.

**Change (for a fee) the departure/return time and date on unused or partially used tickets for all passengers flying in the same reservation. Changes can be made any time up to departure. Changes can be made for a fee even in no-show cases up to three days after the original flight.**

За дополнительную плату изменить дату вылета и обратного рейса по уже приобретенному нереализованному или частично реализованному авиабилету для всех пассажиров в рамках одного бронирования. Изменения можно внести в любое время до вылета. За дополнительную плату можно внести изменения и в случае неявки пассажира на рейс, изменения должны быть внесены в течение трех дней от первоначальной даты вылета.



Dokupte si další doplňkové služby k již vystavené letence Českých aerolinií, včetně letenek zakoupených u cestovních kanceláří, agentur či on-line prodejců. Doplňkové služby lze dokoupit kdykoliv, avšak v závislosti na jejich dostupnosti u jednotlivých letů. Jsou nabízeny pouze na letech provozovaných Českými aeroliniemi.

**Purchase additional services to already issued Czech Airlines tickets, including tickets purchased through travel agents, touroperators and online agencies. Additional services can be added at any time subject to availability on a particular flight. These services are available only on flights operated by Czech Airlines.**

Приобрести дополнительные услуги по уже приобретенным авиабилетам Czech Airlines включая билеты, оформленные в авиакассах, турагентствах или онлайн агентствах. Дополнительные услуги можно оплатить в любое время при их наличии на отдельных рейсах. Услуги предлагаются только на рейсах, выполняемых авиакомпанией Czech Airlines.



Dokupte si nadváhu nebo přepravu dalších zavazadel k již vystavené letence Českých aerolinií kdykoliv, i v den odletu. Služba je dostupná pouze pro lety provozované Českými aeroliniemi.

**Purchase extra weight or additional bags to your Czech Airlines ticket already issued at any time, even on the day of departure. This service is only available on flights operated by Czech Airlines.**

Приобретайте сверхнормативный багаж или дополнительные места багажа по уже оформленному авиабилету Czech Airlines в любое время, включая в день вылета. Услуга доступна только на рейсах выполняемых авиакомпанией Czech Airlines.



Měňte termín odletu a přeletu u vystavené letenky s už zakoupenými doplňkovými službami, např. rezervací sedadla či vstupem do salonku a současně si dokupte služby nové.

**Change your departure and return dates in an existing booking, even one where extra services such as seat reservations or access to airport lounges have been purchased, as well as add new services to that booking.**

Изменить дату вылета и прилета по приобретенному авиабилету с уже оплаченными дополнительными услугами, например, с бронированием места или посещением зала повышенной комфортности, а также заказать другие дополнительные услуги.



Aplikace Moje rezervace neumožňuje měnit termín odletu nebo návratu u rezervací vytvořených nebo letenek zakoupených u cestovních kanceláří, agentur či on-line prodejců. Pokud je potřebujete změnit, obraťte se prosím na prodejce letenky.

**My Bookings app doesn't allow you to change your departure or return date on reservations made through a travel agent or booking website. Should you need to change your ticket in this case, contact the original sales point.**

Приложение «Мои бронирования» не позволяет изменять дату вылета или обратного рейса у броней или авиабилетов приобретенных в авиакассах, турагентствах или онлайн агентствах. В случае необходимости внести в них изменения, пассажиру следует обратиться непосредственно к продавцу авиабилета.



Měnit termín odletu nebo návratu či dokupovat doplňkové služby u rezervací a letenek, které obsahují vyžádanou speciální službu, jako například přepravu zvířat, nedoprovážené dítě, asistenci u osob se zdravotním postižením nebo u osob s omezenou schopností pohybu a orientace. Se změnou těchto letenek vám rádi pomůžeme na našem Kontaktním centru.

**Change your departure or return date or purchase extra services on reservations where special services have been requested – these may involve transportation of animals or unaccompanied minors, or special assistance for disabled customers. Our call centre will be delighted to assist with any modifications you may need to make in respect of these bookings.**

Изменять дату вылета или обратного рейса, а также приобретать дополнительные услуги у бронирований и авиабилетов, которые включают в себя заказанные спецслужбы, в том числе перевозку животных, несопровождаемого ребенка, перевозку пассажиров с ограниченной способностью к передвижению и ориентации в пространстве. Внести изменения в эти авиабилеты мы вам с удовольствием поможем в нашем Контактном центре.



**PRESTIGE DENIM M40810-90**

modrá kůže, vel. 37-47, šíře H,  
cena 1.090 Kč

*(Uvedená cena platí pro zásilkový prodej firmy MOLEDA, a. s. na [www.moleda.cz](http://www.moleda.cz))*



Český výrobek

MOLEDA, a. s., výrobce a dodavatel obuvi PRESTIGE [www.moleda.cz](http://www.moleda.cz)  
K Farmě 497, 763 14 Zlín – Štípa, tel.: 573 776 634, e-mail: [obchod@moleda.cz](mailto:obchod@moleda.cz)

**“I HAVE SO MANY FRIENDS  
AROUND THE WORLD,  
I NEVER BOOK A HOTEL  
FOR MY TRIPS.”**

*SACHA H.*

**IT'S POSSIBLE**

**REAL  
TASTE**

*Coca-Cola*  
**zero**

**ZERO  
SUGAR**  
**IT'S POSSIBLE**




# Cenové balíčky Českých aerolinií

Při nákupu letenek na naše linky si podle svých preferencí a požadovaných služeb můžete vybírat ze čtyř cenových balíčků: Value, Standard a Flexi v rámci cestovní třídy Economy nebo Business určený pro cestovní třídu Business. Pro zákazníky, kteří cestují s kabínovým zavazadlem, preferují pouze nákup přepravy a další služby si dokupují dodatečně podle aktuálních potřeb, jsme připravili cenový balíček Value. Cestující, kteří preferují mít bezplatnou přepravu zavazadla už v ceně letenky a vyhledávají nejlepší poměr ceny letenky za nabízené služby, je určen balíček

Standard. Klienti, kteří preferují maximální flexibilitu služeb, ocení letenky v cenovém balíčku Flexi. Zákazníkům, kteří požadují nadstandardní přístup a péči, nabízíme prémiový balíček Business obsahující prvotřídní služby v ceně letenky.

Naše cenové balíčky obsahují celou řadu novinek a vylepšení. Jedním z nich je například možnost za mírný poplatek opakovaně měnit datum odletu či návratu i v nejnižších rezervačních třídách, a to až do třech dnů po původním termínu odletu. Naopak jsme u většiny linek zrušili povinnost minimálního


pobytu v cílové destinaci. Pro nejmenší cestující jsme zavedli stejně výhodné podmínky napříč všemi balíčky. Naším věrným zákazníkům, členům programu OK Plus, nabízíme řadu dalších výhod nad rámec služeb, které cenové balíčky obsahují, například vyšší váhové limity pro bezplatnou přepravu zapsaných zavazadel. Pokud ještě nejste členem OK Plus, přihlaste se do našeho věrnostního programu on-line na webových stránkách [www.okplus.cz](http://www.okplus.cz). V následující tabulce vám přinášíme přehledný výčet služeb, které můžete v jednotlivých cenových balíčcích využívat. 

## Czech Airlines Fare Packages

When purchasing a ticket on Czech Airlines flights you can choose from four fare packages according to your preferences and the services you require. They are: Value, Standard and Flexi in Economy and Business in Business Class. For customers who travel just with hand baggage and who prefer to book the flight only and purchase additional services as and when they need them, we have introduced the Value fare package. For those who prefer to have a free baggage allowance as well as those who are looking for a good price-quality relationship of the services offered, we have our Standard fare

package. Customers who are looking for maximum flexibility should go for the Flexi fare package, and for those requiring a higher standard of services we offer the premium Business fare package, which includes top services included in the fare.

Our fare packages include a range of new features and improvements. One of these is the possibility, for a small fee, to change repeatedly your departure and return date as many times as you need, even in the lower fare classes up to three days after the original departure date. On the majority of our routes we have


removed the requirement for a certain minimum stay in the destination. For our youngest customers we have introduced attractive conditions which are aligned across all fare packages. For our most loyal customers – members of the OK Plus programme – we now offer a number of additional benefits, such as higher weight limit for checked baggage. If you are not yet a member of our OK Plus loyalty programme, enrol online at [www.ok-plus.com](http://www.ok-plus.com). The following chart provides an overview of services available in each fare package. 























































































## Ценовые пакеты Czech Airlines

При покупке билетов на наши рейсы в соответствии со своими предпочтениями и необходимыми услугами вы можете выбрать из четырех ценовых пакетов: Value, Standard и Flexi в рамках эконом-класса или Business, предназначенный для бизнес-класса. Для клиентов, которые путешествуют только с ручной кладью, предпочитают исключительно перевозку, а другие услуги докупают дополнительно по своему усмотрению, мы подготовили ценовой пакет Value. Для клиентов, которые предпочитают бесплатную перевозку багажа включену уже в стоимость авиабилета и ищут лучшее соотношение цены билета и предложенных услуг, предназначен пакет Standard. Клиенты,

которые предпочитают максимальную гибкость услуг, оценят авиабилеты в ценовом пакете Flexi. Клиентам, которые требуют сверхстандартного подхода и обслуживания, мы предлагаем пакет-премиум Business содержащий первоклассные услуги в цене авиабилета.

Наши ценовые пакеты включают в себя целый ряд новинок и улучшений. Например, одним из них является возможность за небольшую плату повторно изменять дату вылета или возвращения даже в самых низких классах бронирования, причем, до трех дней после первоначальной даты вылета. Наоборот, у большинства рейсов мы отменили необходимость минимального пребывания в пункте

назначения. Для самых маленьких путешественников мы ввели такие же выгодные условия во всех пакетах. Нашим постоянным клиентам, участникам программы OK Plus, мы предлагаем ряд дополнительных преимуществ, выходящих за рамки услуг, которые содержат ценовые пакеты, например, более высокий вес для бесплатной перевозки регистрируемого багажа. Если вы еще не являетесь участником OK Plus, то зарегистрируйтесь в нашей программе лояльности в режиме онлайн на сайте [www.ok-plus.com](http://www.ok-plus.com). В следующей таблице представлен наглядный перечень услуг, которыми можно воспользоваться в отдельных ценовых пакетах. 

Služby Services Услуги			Cestovní třída Economy Economy Class Эконом-класс			Cestovní třída Business Business Class Бизнес-класс
			Value*	Standard	Flexi	Business
Při nákupu letenky When booking При покупке авиабилета	Rezervace sedadla <b>Seat reservation</b> Бронирование мест 	 	 	 	 	
	Nákup nadváhy nebo dalších zavazadel se slevou 25 %** <b>25% discount on overweight baggage fees**</b>  Оплата сверхнормативного или дополнительного багажа со скидкой 25 %**					
	Nákup Business menu <b>Business menu</b>  Покупка меню Business				Služba není nabízena <b>Service not available</b> Услуга не предоставляется	
	Nákup Gourmet on Board*** <b>Gourmet on Board***</b>  Покупка Gourmet on Board***				Služba není nabízena <b>Service not available</b> Услуга не предоставляется	
	Nákup vstupu do salonku v Praze <b>Access to Prague airport lounges</b>  Покупка доступа в Бизнес-зал в Праге				Služba není nabízena <b>Service not available</b> Услуга не предоставляется	
	Sleva pro infanty**** <b>Infant discount****</b>  Скидка для детей до 2 лет без предоставления отдельного места****	 90%	 90%	 90%	 90%	
	Sleva pro děti**** <b>Child discount****</b>  Скидка для детей от 2 до 12 лет с предоставлением отдельного места****	 25%	 25%	 25%	 25%	
Před odletem Pre-departure Перед вылетом	Změna rezervace <b>Changes to reservation</b>  Изменение бронирования	 	 	 	 	
	Refundace <b>Refunds</b>  Возврат авиабилета			 	 	
	Odbavení na přepážce <b>Counter check-in</b>  Регистрация на стойке	 	 	 	 	
	Odbavení on-line (na webu nebo přes mobilní telefon) <b>Online check-in (through the website or smartphone)</b>  Онлайн регистрация (на сайте или через мобильный телефон)	 	 	 	 	
	Přednostní odbavení, bezpečnostní kontrola a nástup na palubu <b>Fast track security and boarding</b>  Приоритетные регистрация, прохождение спецконтроля и посадка			 	 	
Přeprava kabinových zavazadel <b>Hand baggage</b>  Перевозка ручной клади	  1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	  1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	  1 ks max. 12 kg <b>1 piece, max. 12kg</b> 1 место не более 12 кг	  2 ks celkem max. 12 kg <b>2 piece, max. 12kg</b> 2 места не более 12 кг		



Před odletem Pre-departure Перед вылетом	Přeprava zapsaných zavazadel <b>Checked baggage</b> Перевозка регистрируемого багажа				 2 ks max. 23 kg <b>2 pieces, max. 23kg</b> 2 места не более 23 кг	 2 ks max. 32 kg <b>2 pieces, max. 32kg</b> 2 места не более 23 кг
	Nadlimitní zavazadla <b>Overweight baggage</b> Сверхнормативный багаж					
	Přeprava golfové výstroje <b>Golf bag transportation</b> Перевозка оборудования для гольфа		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Přeprava lyžařské výstroje <b>Ski equipment transportation</b> Перевозка лыжного оборудования		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Placený upgrade do cestovní třídy Business <b>Paid upgrade to Business Class</b> Повышение класса обслуживания до Бизнес-класса					Služba není nabízena <b>Service not available</b> Услуга не предоставляется
	Vstup do salonků <b>Access to lounges</b> Доступ в бизнес-залы					
Během letu During the flight Во время полета	Občerstvení <b>Refreshments</b> Питание					
	Nápoje <b>Drinks</b> Напитки					
	Denní tisk a časopisy <b>Press and magazines</b> Газеты и журналы					
Po přiletu On arrival После посадки	Přednostní výstup <b>Priority disembarkation</b> Приоритетный выход					
	Přednostní doručení zavazadla <b>Priority baggage service</b> Приоритетная выгрузка багажа					
	Míle do OK Plus <b>OK Plus miles</b> Мили OK Plus		 20 – 50%	 20 – 100%	 150 – 175%	 200%

**Poznámky / Notes / Примечания:**

- \* *Cenový balíček Value je dostupný na vybraných linkách. / Fare package Value is available on selected flights only. / Ценовой пакет Value предлагается на определенных рейсах.*
- \*\* *Sleva je uplatňována při nákupu 36 a více hodin před odletem. / Discount available if booked 36 hours or more before departure. / Скидка предоставляется при заказе не менее чем за 36 часов до вылета.*
- \*\*\* *Služba je dostupná na letech provozovaných proudovými letadly. / Service available on flight operated by jet aircraft. / Услуга предоставляется на рейсах, выполняемых реактивными самолетами.*
- \*\*\*\* *Sleva je uplatňována z jízdného. / Discount is calculated from the fare amount. / Скидка применяется к тарифу.*
- \*\*\*\*\* *Pro cesty do/z destinací v Oblasti 1 – 1 ks max. 15 kg, do/z destinací v Oblasti 2 – 1 ks max. 23 kg*  
*Oblast 1: Amsterdam, Barcelona, Benátky, Bilbao, Billund, Birmingham, Bologna, Bratislava, Budapest, Düsseldorf, Göteborg, Hamburk, Kodaň, Košice, Linköping, Liverpool, Malta, Milán, Nice, Ostrava, Pisa, Porto, Řím, Skopje, Stockholm, Štrasburk, Váňjő, Záhřeb.*  
*Oblast 2: Bejrút, Brusel, Bukurešť, Frankfurt, Helsinky, Jekatěrinburg, Kazan', Kyjev, Madrid, Moskva, Oděsa, Paříž, Petrohrad, Rijád, Rostov na Donu, Samara, Soul, Ufa, Varšava*
- \*\*\*\*\* *For flights to/from destination in zone 1 – 1 piece, max. 15kg, to/from destination in zone 2 – 1 piece, max. 23kg*  
*Zone 1: Amsterdam, Barcelona, Venice, Bilbao, Billund, Birmingham, Bologna, Bratislava, Budapest, Düsseldorf, Gothenburg, Hamburg, Copenhagen, Košice, Linköping, Liverpool, Malta, Milan, Nice, Ostrava, Pisa, Porto, Rome, Skopje, Stockholm, Strasbourg, Váňjő, Zagreb.*  
*Oblast 2: Beirut, Brussels, Bucharest, Frankfurt, Helsinki, Yekaterinburg, Kazan, Kyiv, Madrid, Moscow, Odessa, Paris, St Petersburg, Riyadh, Rostov na Donu, Samara, Seoul, Ufa, Warsaw*
- \*\*\*\*\* *Для полетов в/из пункта назначения в Области 1 – 1 место не более 15 кг, в/из пункта назначения в Области 2 – 1 место не более 23 кг*  
*Область 1: Амстердам, Барселона, Бильбао, Биллунд, Бирмингем, Болонья, Братислава, Будапешт, Векше, Венеция, Гамбург, Гетеборг, Дюссельдорф, Загреб, Копенгаген, Кошице, Ливерпуль, Линчепинг, Мальта, Милан, Ницца, Острава, Пиза, Порту, Рим, Скопье, Стокгольм, Страсбург.*  
*Область 2: Бейрут, Брюссель, Бухарест, Варшава, Екатеринбург, Казань, Киев, Мадрид, Москва, Одесса, Париж, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Сеул, Уфа, Франкфурт, Хельсинки, Эр-Рияд*
- \*\*\*\*\* *Na letech do/z Rijádu a Soulu jsou občerstvení a nápoje v cestovní třídě Economy poskytovány bezplatně. / On flights to/from Riyadh and Seoul refreshments are served in Economy Class free of charge.*  
*/ На рейсах в/из Эр-Рияда и Сеула питание и напитки в эконом-классе предоставляются бесплатно.*

ANO / YES / ДА NE / NO / HET Za poplatek / Charged / За плату Bezplatně / Free / Бесплатно

# „Nejkrásnější země, jakou kdy lidské oko spatřilo...“

„The most beautiful land that human eyes have ever seen...“

«Прекраснейшая страна, которая когда-либо открывалась человеческому взору...»

**CZ** Pravidl před více než 500 lety u břehů dnešní Dominikánské republiky mořeplavec Kryštof Kolumbus. Tato oblíbená karibská destinace nabízí po celý rok slunečné počasí a příjemné teploty okolo 27 °C. Zdejší bílé písčité pláže, horská pásma a tropická příroda jsou příslibem pohádkové dovolené.

Turisté nejčastěji míří za odpočinkem do letoviska Punta Cana-Bávaro, La Romana-Bayahibe a Puerto Plata. Dovolená v této karibské zemi se ale nemusí vyznačovat jen lenošením u moře. Metropole Santo Domingo je plná koloniálních památek zapsaných na Seznamu UNESCO. Dominikánské vody skýtají barevné korálové útesy a vraky potopených lodí. Milovníci přírody si oblíbí poloostrov Samaná ukrývající malebné zátoky, ostrůvky, panenské pláže a jeskyně s indiánskými malbami. Od prosince do března lze pozorovat velryby hrbaté, které na Samaná připlouvají rodit svá mláďata. Nezávislé cestovatele láká osamělá pláž Bahía de las Águilas, solné jezero Enriquillo (nejnižší místo Karibiku) či výšlap na nejvyšší karibskou horu Pico Duarte (3 087 m n. m.). A co si přivést domů? Jednoznačně výborný rum, doutníky, kávu a šperky z jantaru či larimaru. **o**

**FN** That's what Christopher Columbus said when passing the coast of the Dominican Republic over 500 years ago. This popular Caribbean destination offers year-round sunshine and pleasant temperatures around 27 °C. White sandy beaches, mountain ranges and tropical flora guarantee holidays made in heaven.

Tourists head most often to Punta Cana-Bávaro, La Romana-Bayahibe and Puerto Plata for a bit of relaxation. But a holiday in this Caribbean destination doesn't have to mean lazing around by the sea. The city of Santo Domingo is crammed with colonial-era architecture which has been listed by UNESCO. The waters off the coast of the Dominican Republic boast multi-hued coral reefs and wrecks of long since sunken ships. Nature lovers adore the Samaná peninsula, a place of picturesque bays, tiny islands, unspoilt beaches and caves sporting indigenous wall paintings. From December through to March you can spot humpback whales which swim to Samaná to give birth to their young. Independent travellers are drawn to the lonely beach at Bahía de las Águilas, the Enriquillo salt lake (the lowest in the Caribbean) and by an ascent of the Caribbean's highest mountain, Pico Duarte (3,087m). And what should you bring back from your holiday? Most definitely the excellent rum, cigars, coffee and amber and larimar jewellery. **o**

**RU** Так говорил более 500 лет назад у берегов Доминиканской Республики мореплаватель Христофор Колумб. Этот популярный карибский регион круглый год предлагает солнечную погоду и приятную температуру около 27 °C. Здесь белые песчаные пляжи, горные хребты и тропическая природа обещают сказочный отпуск.

Чаще всего туристы устремляются на отдых на курорты Пунта-Кана-Баваро, Ла-Романа-Байяйбе и Пуэрто-Плата. Но отпуск в этой карибской стране может быть не только бездельем у моря. Метрополиа Санто-Доминго наполнена колониальными памятниками, внесенными в Список ЮНЕСКО. Доминиканские воды таят разноцветные коралловые рифы и останки затонувших кораблей. Любителей природы привлечет полуостров Самана, скрывающий живописные бухты, островки, нетронутые пляжи и пещеры с рисунками индейцев. С декабря по март можно наблюдать за горбатыми китами, которые приплывают на Саману, чтобы произвести на свет потомство. Независимых путешественников привлекает немногочисленный пляж Баия-де-лас-Агилас, соленое озеро Энрикильо (самая низкая точка Карибского бассейна) или восхождение на самую высокую карибскую гору Пико-Дуарте (3 087 м над ур. м.). А что привезти домой? Определенно, отличный ром, сигары, кофе и украшения из янтаря или ларимара. **o**



[www.godominicanrepublic.cz](http://www.godominicanrepublic.cz)



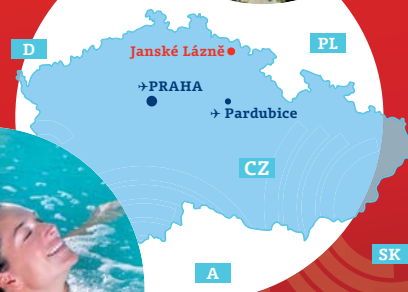
**Dominikánská Republika**  
Nabízí vše, o čem sníte



MEDICAL SPA  
**Janské Lázně**

[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

- › Léčebné pobyty pro dospělé i děti  
Лечение для взрослых и детей  
Medical spa stays for adults and children
- › Wellness pobyty / Веллнесс / Wellness
- › Bazény s minerální vodou  
Бассейны с минеральной водой  
Pools with mineral water
- › Turistika & cykloturistika  
Туризм & велотуризм  
Hiking & biking



**OKNA.EU**

Víc než jen OKNA. ZARUČENÉ KVALITNÍ OKNA!

telefon: 773 360 000  
e-mail: [okna@okna.eu](mailto:okna@okna.eu)  
[www.okna.eu](http://www.okna.eu)

Autoři projektu: Ing. arch. Jan Stempel, Ing. arch. Jan Tesář

# Zprostředkovaná prosperita

Co je agenturní zaměstnávání? Agenturní zaměstnávání vám dokáže pomoci s náhlým růstem objednávek, které z různých důvodů nemůžete, anebo nechcete pokrývat kmenovými pracovníky.

Personální agentura vám zabezpečí nejen flexibilní zaměstnance, ale přebere i komplexní administrativu, která je s nimi spojená. A to od vyhledání a výběru vhodných kandidátů přes vznik a průběh až po ukončení pracovního poměru zaměstnanců, kteří prací ve vaší společnosti prostřednictvím personální agentury dočasně vykonají. V případě potřeby může personální agentura převzít do pracovního vztahu i vaše interní resp. nově nastupující zaměstnance a stejně tak zabezpečit jejich celkovou personálně-mzdovou agendu přesně podle vašich požadavků.

Proto se stále větší množství společností zaměřuje na hlavní předmět své obchodní činnosti, na svoje produkty, marketing a klienty, a postupně odbourávají podpůrnou administrativní agendu spojenou s managementem lidských zdrojů.

## Královská péče

McROY Group je víc než personální agentura. Klientům poskytujeme řešení šitá na míru v oblasti personálního poradenství a všeho, co souvisí s prací. Lidské zdroje jsou totiž to nejcennější, co každá firma má a díky čemu může být úspěšná.

McROY spustil globální, ambiciózní, ale realizovatelný projekt, který je založený na vybudování tzv. lovebrandu v oblasti personálního poradenství. Chceme být v životě člověka přítomní prakticky dennodenně a nejen při potřebě najít si jednou za čas nově zaměstnání. Nezajímají nás jen firmy. Zaměřujeme se i na cílovou skupinu individuálních klientů, kteří většinou za služby poskytované personálními agenturami neplatí.

Jsme generačně nová a moderní firma s ambicí být globálním lídrem v inovacích businessu, kterému rozumíme. Svým klientům nabízíme kvalitu, komplexnost, inovativnost, dostupnost, výjimečnost, spolehlivost, férovost a flexibilitu. ◦



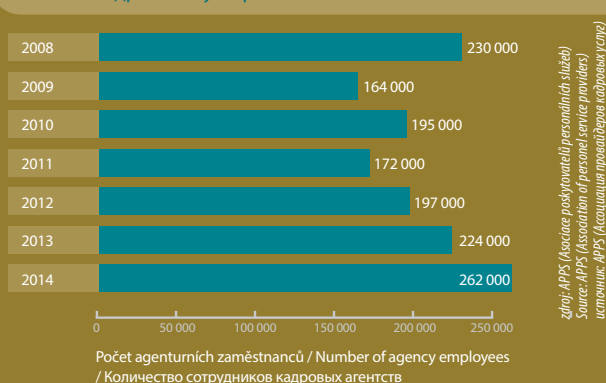
## Tailor-made prosperity

Just what is agency employment? It's an agency that can step in when you experience a sudden growth in business which, for various reasons you are unable or unwilling to cover using permanent employees.

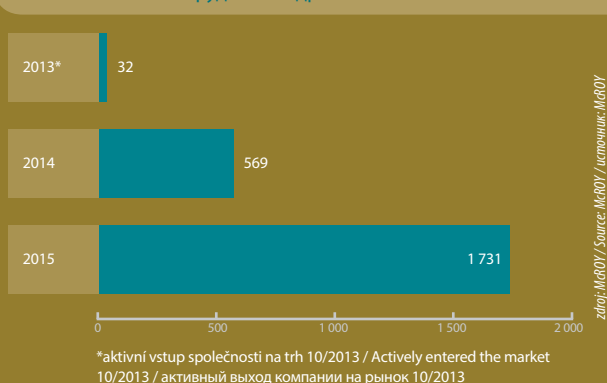
An employment agency can find flexible employees as well as take care of the complex paperwork this entails. This includes looking for and selecting suitable candidates, as well as taking care of the employee carrying out work on a temporary basis at your company through the employment agency during and after the contract. If need be an employment agency can also take over the employment and legal agenda when it comes to finding permanent employees and run a company's overall HR and wage agenda according to its specific requirements.

For the above reasons a growing number of companies are focusing more on their main commercial activities, products, marketing and clients while gradually dismantling internal administrative supportive related to human resources management.

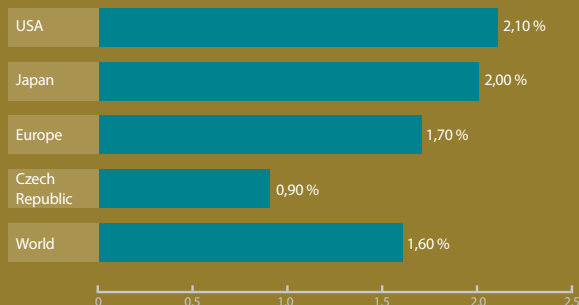
Vývoj agenturního zaměstnávání v ČR  
Development of agency employment in the Czech Republic  
Развитие кадрового аутсорсинга в Чехии



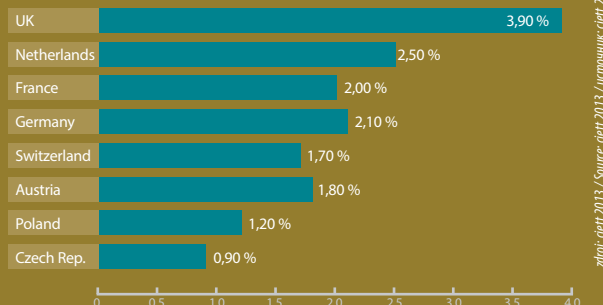
McROY v ČR a Agenturní zaměstnanci  
McROY in the Czech Republic and agency employees  
McROY в Чехии и сотрудники кадрового агентства



Poměr agenturních zaměstnanců ve světě  
Percentage of agency employees around the world  
Соотношение сотрудников кадровых агентств в мире



Poměr agenturních zaměstnanců v Evropě  
Percentage of agency employees in Europe  
Соотношение сотрудников кадровых агентств в Европе



## Top-notch services

The McROY Group is more than an employment agency. We provide clients with tailor-made solutions in the area of employment consultancy and a comprehensive service in the field of work-related issues. Human resources are the most valuable thing that every company possesses and one which can make it successful. McROY has launched an ambitious, global and very feasible project based on building up a so-called lovebrand in the field of employment services. We aim to be a presence on a daily basis in all walks of life and not only when someone needs to find a new job every now and then. And we're not just interested in companies – we are aiming our efforts at target groups of individual clients who normally don't pay to use the services of an employment agency. We are a modern, new generation company with an ambition to become a global leader in business innovation in a sector we understand. We offer clients quality, a comprehensive approach, innovation, accessibility, exceptional service, reliability, fairness and flexibility. ◦



## Посредничество в успехе

**Что такое кадровый аутсорсинг? Лизинг персонала поможет вам справиться с внезапным увеличением заказов, которые вы по разным причинам не можете или не хотите покрывать штатными сотрудниками.**

Кадровое агентство не только обеспечит вам краткосрочных работников, но также возьмет на себя всю административную работу, которая с ними связана. И это уже начиная с поиска и подбора подходящих кандидатов, включая их трудоустройство и работу, вплоть до прекращения трудовых отношений с сотрудниками, которые временно работают в вашей компании через кадровое агентство.

В случае необходимости кадровое агентство может принять на себя трудовые и гражданско-правовые отношения с вашими штатными или же поступающими на работу сотрудниками, и также обеспечить их полное кадровое и бухгалтерское сопровождение в строгом соответствии с вашими требованиями. Все большее число компаний сегодня уделяет основное внимание главному предмету своей коммерческой деятельности, своей продукции, маркетингу и клиентам, и постепенно исключает вспомогательные, административные процедуры, связанные с управлением персоналом.

## Королевская забота

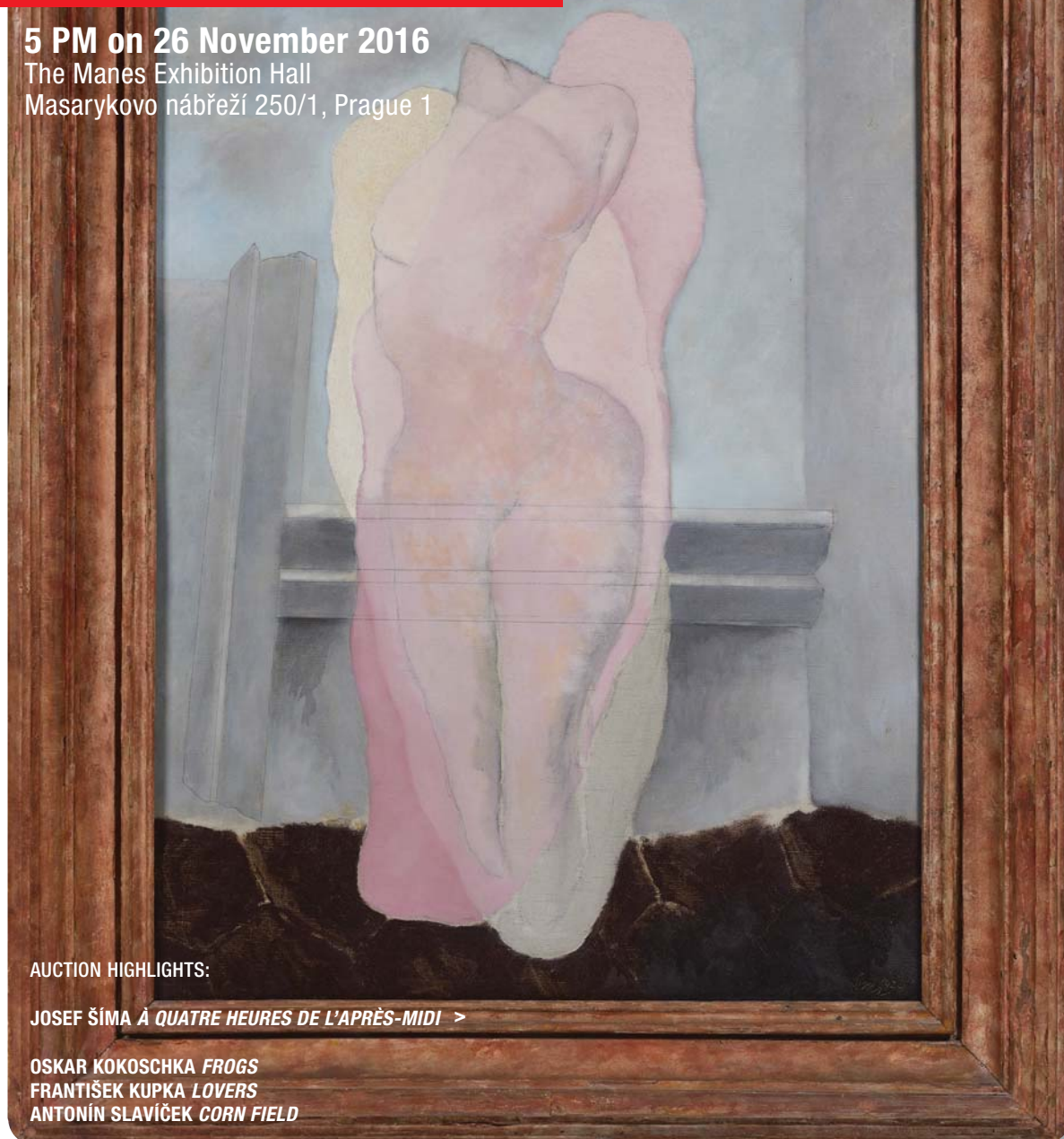
McROY Group – это больше, чем кадровое агентство. Мы предлагаем клиентам индивидуальные решения в области кадрового консалтинга и всего, что связано с работой. Ведь персонал – это главная ценность каждой фирмы и источник ее успеха. McROY запустил глобальный, амбициозный, но осуществимый проект, который основан на построении т.н. «популярности бренда» в области кадрового консалтинга. Мы хотим присутствовать в жизни человека практически ежедневно, а не только в случае необходимости время от времени найти новую работу. Нас интересуют не только фирмы. Мы также ориентируемся на целевую группу отдельных клиентов, которые чаще всего получают услуги, предоставляемые кадровым агентством, бесплатно. Мы современная компания нового поколения с амбициями стать глобальным лидером в инновациях бизнеса, который понимаем. Нашим клиентам мы предлагаем качество, комплексность, инновации, доступность, исключительность, надежность, честность и гибкость. ◦



**ADOLF LOOS APARTMENT  
AND GALLERY, LEADING CZECH  
AUCTION HOUSE, CORDIALLY  
INVITES YOU TO ITS NEXT  
AUCTION OF EXCEPTIONAL  
WORKS OF ART.**

**5 PM on 26 November 2016**

The Manes Exhibition Hall  
Masarykovo nábřeží 250/1, Prague 1



AUCTION HIGHLIGHTS:

**JOSEF ŠÍMA *À QUATRE HEURES DE L'APRÈS-MIDI* >**

**OSKAR KOKOSCHKA *FROGS***  
**FRANTIŠEK KUPKA *LOVERS***  
**ANTONÍN SLAVÍČEK *CORN FIELD***

**PRE-SALE EXHIBITION:**

**19–25 November: 10 AM–6 PM, 26 November: 10 AM–4:30 PM**

You can also visit us in our gallery in Manes,  
Masarykovo nábřeží 250/1, Prague 1.

Opening hours: Monday – Friday 10 AM – 6 PM, Sunday 1 – 6:30 PM



**Auction catalogue: [www.aloos.cz](http://www.aloos.cz)**

Adolf Loos Apartment and Gallery  
U Starého hřbitova 40/6  
110 00 Praha 1 – Josefov  
[loos@aloos.cz](mailto:loos@aloos.cz) **[www.aloos.cz](http://www.aloos.cz)**



# SUBARU LEVORG. RODINNÝ SPORTOVEC!

Kombinovaná spotřeba paliva 6,9-7,1 l/100 km, emise CO<sub>2</sub> 155 g/km (WLTP)

Školka, škola, práce, kroužky, nákupy, víkend na horách – Levorg je bezpečné kombi pro práci, zábavu i rodinný život! Sportovně laděný podvozek je přesto pohodlný, tichý a pocitově rychlejší než nový turbo motor boxer (170 koní), spojený s novou generací automatu Lineartronic. **Jste rodinný i sportovní typ? Zažijte Subaru Levorg ještě dnes!**



**5 let**  
prodloužená  
záruka

**SUBARU**  
FINANCE



**SUBARU**

*Confidence in Motion*

# 7 tváří Kazaně

Seven Faces of Kazan

7 лиц Казани





Právě tady se rodí budoucnost moderního Ruska. Kazaň – chytré město, přesně tak zní motto zastřešující projekty obřích investic do high technologií, vzdělání i medicíny. Hlavní město Tatarstánu se postupně stává jedním z hlavních center businessu, přitom se hrdě hlásí ke své tradici území Zlaté hordy i Kazaňského chanátu.

♥ str. 42–43

This is where the future of modern Russia is being forged. Kazan – a smart town: This is the overarching motto of projects pumping huge amounts into advanced technology, education and medicine. The capital of Tatarstan is slowly becoming one of the main centres of business in the country while adhering to the traditions of the land of the Golden Horde and the Kazan Khanate.

♥ p. 44–45



text: Martin Záruba foto: Thinkstockphotos.com

Именно здесь рождается будущее современной России. «Казань – умный город», так звучит девиз, под которым осуществляются проекты, требующие огромных инвестиций в высокие технологии, образование и медицину. Столица Татарстана постепенно становится одним из основных бизнес-центров, при этом, она с гордостью опирается на свои традиции территории Золотой орды и Казанского ханства.

♥ стр. 46–47



Vždy se tady obchodovalo. Už jenom poloha města ležícího na soutoku řek Volhy a Kazaňky předurčovala Kazaň k prosperitě. Právě tudy vedla obchodní cesta ze Skandinávie do dnešního Íránu, právě tady vznikl velký bazar – centrum obchodu v celé oblasti. Kazaň znamenala a znamená přelom evropského Ruska a Asie. Nic nemůže symbiózu obou světů demonstrovat lépe než znovuobnovení největší mešity v Rusku, a to přímo v rámci Kazaňského kremle. Však také výraz „kazan“ znamená v tatarštině kotel – mísí se tu národnosti, mísí se tu náboženství, mísí se tu historie s budoucností. Co tedy v milionovém srdci Tatarstánu neminout?

### Kazaňský kreml

Nic vám o velkoleposti Kazaně nenapoví víc než právě opevněné historické jádro města. Kazaňský kreml se stal inspirací dokonce i pro ten moskevský. Není náhoda, že nejstarší věž moskevského Kremle Borovická se nápadně podobá sedmipatrové Sujumbice z Kazaně. Stejně tak není náhoda, že slavný pravoslavný chrám Vasila Blaženého připomíná svou architekturou původní kazaňskou mešitu Kul-Šarif. Mohl za to car Ivan Hrozný, který stavbu prosadil na počest toho, že jeho vojska v roce 1552 dobyla a téměř zničila celou Kazaň. I dnes je Kazaňský kreml velkolepým prostorem, který má symbolizovat tatarskou podstatu metropole. Tohle je ten pomyslný kotel – postupně zde vyrostlo sedm mešit a více než patnáct křesťanských kostelů. To všechno ve vzájemné shodě.



### Planetárium

Všechno je velkolepé a nejlepší. Jak se ostatně na Rusko sluší. A tak i planetárium otevřené v roce 2013 je považované za nejsostikovanější v celé zemi. Planetárium je výjimečné především svým vybavením, které z něj dělá špičkové vědecké pracoviště. Jen do přístrojů se investovalo přes 300 milionů rublů, které by se však měly rychle vrátit díky vědeckým projektům, které se uskutečňují v rámci Kazaňské federální univerzity, jejíž je planetárium součástí.

### Tropický park

Jen pár set metrů od břehů Volhy se ocitnete v tropickém ráji. V Kazani se nachází úžasný areál plný tropické flóry, a hlavně pestrobarevných motýlů. Představuje jednu z nejatraktivnějších destinací ve městě. A to mluvíme o městě, ve kterém se hraje hokejová KHL, a jehož fotbalisté dokonce nakoukli do Ligy mistrů! Volně poletující motýli jsou však symbolem ještě větším. Atmosféra tropů je totiž dokonalá a relax je zaručený.

### S ČSA do Kazaně

České aerolinie létají do Kazaně i zpět **dvakrát týdně**. Z Prahy je možné cestovat vždy ve **středu a v neděli s odletem ve 22.05**, zpět každé **pondělí a čtvrtek ve 3.35**. Cesta trvá tři a půl hodiny.



### Ostrovní město Svijažsk

Chcete pochopit duši téhle zvláštní krajiny? Svijažsk vám poskytne indicie. Třicet kilometrů od Kazaně vyrostlo přímo uprostřed Volhy ostrovní město, které má rozlohu necelý kilometr čtvereční a celé ho projdete za necelou hodinu. Vystavět ho nechal Ivan Hrozný (o jeho jméno budete v Kazani doslova zakopávat). Podle místních legend tato dřevěná pevnost vznikla za pouhé čtyři týdny. Dnes je ostrov propojen s pevninou sypanou hrází, ale pozor! Ta vznikla až v roce 2007! Do té doby byl Svijažsk odříznutým samosprávným územím. Svijažsk se proměnil, dřevěný je už jen zčásti, hlavní pamětihodnosti včetně chrámu Matky Boží Radosti všech trpících jsou kamenné.

### Modrá jezera

Průzračně čisté vody s azurovou hladinou najdete roztroušené jako přírodní unikáty po celém světě. Obvykle je na vině vysoká koncentrace hydrogen sulfátu, který se stará o typické zbarvení. Modrá jezera najdete i v přímém sousedství Kazaně a jde o velmi populární záležitost. Vznik tří jezírek odborníci datují do poslední doby ledové. Voda si celoročně udržuje konstantní teplotu 4 stupňů Celsia, nikdy nezamrzá a místní ji považují za léčivou. Energii se tu nabíjejí i při zimním plavání.



### Mešita Kul-Šarif

Zhypnotizuje vás. Stála tu od 16. století, pak ji však ve zmiňovaném roce 1552 zcela zničili vojáci Ivana Hrozného. Na svou druhou šanci si musela největší mešita v Rusku počkat do roku 2005, kdy byla znovu otevřena v rámci tisíciletého výročí založení Kazaně. Působí jako sen. Je zářivě bílá, má čtyři minarety a jasně modrou kopuli, která svým tvarem evokuje helmice tatarských bojovníků. Architekti zdůrazňovali dialog kultur, proto zde najdete jak prvky osmanských staveb, tak evropské gotiky. A jedna zajímavost – až uvnitř pozvednete hlavu, uvidíte obrovský lustr, ten pochází z České republiky.



### Město muzeí

Hrdost v srdci. Kazaň nezlomil Ivan Hrozný, nepodvolil si ji ani bolševický Sovětský svaz. Dříve se nacionalismus promítal do krvavých revolt, dnes do vzniku nových a nových muzeí odkazujících na bohatou tradici. Muzeum historie tatarského lidu v rámci kremlu, kazaňská umělecká Ermitáž, která si nezadá s tou petrohradskou, Národní muzeum republiky Tatarstán, oblast s původními starými tatarskými domy, Muzeum islámské kultury, muzea věnovaná významným osobnostem Kazaně v čele se sochařem Baqim Umanchem nebo skladatelem Salikem Sajdaševem... Výběr je to skutečně pestrý. ◉



*Jedinečnou  
upomínkou na vaše  
dny v Kazani bude  
tubeteika –  
vyšívaný klobouk  
typický pro národy  
žijící v centrální Asii.*

This has always been a place of trade. Just the city's location at the confluence of the Volga and the Kazanka meant that Kazan was destined for prosperity. A trade route from Scandinavia to today's Iran once ran this way and a large bazaar grew up here – a mercantile centre for the entire region. Kazan represents, and always has represented, the point where European Russia becomes Asia. And nothing symbolises the symbiosis of both worlds better than the rebuilding of Russia's largest mosque in the Kazan Kremlin. The word „kazan“ in the Tatar language means cauldron – and this one is a melting pot of nationalities, religions and a place where the past mixes with the future. So what are the must-sees when in the capital of Tatarstan?

### Kazan Kremlin

Nothing illustrates the grandeur of Kazan more than the fortified historical city centre. The Kazan Kremlin even provided inspiration for the builders of its Moscow cousin. It's no accident that the oldest tower in the Moscow Kremlin – the Borovitskaya tower – looks conspicuously like the seven-story Suyumbike in Kazan. It's also no coincidence that the famous Orthodox Church of St Basil on Red Square resembles the original Kazan mosque Kul-Sharif. This is down to Ivan the Terrible who built the church to honour his soldiers who invaded the city in 1552 and almost wiped it off the map. Even today the Kazan Kremlin is a grand affair, meant to symbolize the Tatar character of the city. This is the melting pot mentioned earlier – seven mosques and just over fifteen Christian churches were built here, all in an atmosphere of tolerance.

### Planetarium

Everything has to be the biggest and the best – that's just the way things are in Russia. And the local planetarium that opened in 2013 is considered the most sophisticated in the country. It's an exceptional site, its facilities making it a top place of scientific research. Over 300 million



roubles were invested into the instruments alone but this should be returned quickly thanks to the scientific projects which the Kazan Federal University is conducting – the planetarium is part of the university.

### Tropical park

Just a few hundred metres from the banks of the Volga you find yourself in a tropical paradise. Kazan boasts a wonderful spot packed with tropical flora and colourful butterflies. This is one of the most attractive places in the city. Don't forget, we are talking about a city that has a team in the Russian ice hockey league and whose footballers have even experienced life in the Champions League! But these fluttering butterflies provide even greater symbolism. The tropical atmosphere is perfectly created and a relaxing time is guaranteed.

### The island town of Sviyazhsk

If you want to understand the essence of this strange land, Sviyazhsk points you in the right direction. In the middle of the River Volga, some 30km from Kazan, an island town was created. Just short of a kilometre square, you can walk through it in under an hour. It was commissioned by Ivan the Terrible (you will stumble across his name everywhere in Kazan)



*Tatar cuisine is a blend of Russian and Arab fare. Try ekhpokhmak – a thin-crust tart filled with meat and potatoes or the traditional desert khak-khak.*

## With CSA to Kazan

Czech Airlines fly to Kazan and back **twice weekly**. From Prague you can fly out on a **Wednesday or a Sunday at 22.05**, with flights returning on **Mondays and Thursdays at 3.35**. The flight time is three-and-a-half hours.



and according to local legend this timber fortress was erected in just four weeks. Today the island is connected to the shore by a manmade embankment. However this was only built in 2007! Until that time Sviyazhsk was a separate administrative entity cut off from the surrounding area. Sviyazhsk has changed – only a part of it is now made of wood and the main sights, including the Cathedral of the Joyous Mother of Our Lord, are made of stone.

### Blue Lakes

Crystal clear lakes with an azure hue are a common natural phenomenon across the globe. This odd colouration is normally caused by a high concentration of hydrogen sulphate. The Blue Lakes can be found very near Kazan and are a very popular spot. The three lakes were formed during the last Ice Age. Year round the water in them has a constant temperature of four degrees, never freezing – it's also thought to have medicinal properties by the locals. Many come for a winter swim to recharge their batteries.

### The Kul-Sharif Mosque

This hypnotic building stood here in the 16th century but in 1552 it was razed to the ground by the forces of Ivan the Terrible. Russia's largest



mosque had to wait until 2005 for its second chance, when it was reopened as part of the celebrations to mark Kazan's 1,000th birthday. It's a dreamy structure, dazzlingly white with four minarets and a bright blue dome which looks like a Tatar warrior's helmet. The architects wanted to emphasise cultural dialogue and so you'll find Ottoman and European Gothic elements in the structure. And there's another interesting fact – look up inside and you will see a huge chandelier made in the Czech Republic.

### City of museums

Kazan is a proud city that neither Ivan the Terrible nor the Soviet Union could break. Once the city's nationalism resulted in bloody revolts but today more and more new museums are being created showcasing the region's rich traditions. The Museum of the Tatar people at the Kremlin; the Kazan Hermitage that could almost give the St Petersburg branch a run for its money; the National Museum of Tatarstan; a neighbourhood of typical old Tatar houses; the Museum of Muslim Culture; museums dedicated to important people from Kazan such as sculptor Baqim Umankhem and the composer Salik Sajdashev... there are so many to choose from. ◦



**З**десь всегда шла торговля. Уже само расположение города в месте слияния рек Волги и Казанки предопределило процветание Казани. Именно здесь пролегал торговый путь из Скандинавии в сегодняшний Иран, прямо здесь появился большой базар – центр торговли всего региона. Казань означала и означает стык европейской России и Азии. Ничто не демонстрирует симбиоз обоих миров лучше, чем восстановление крупнейшей в России мечети, расположенной на территории Казанского Кремля. Да и само слово «казан» означает в татарском языке котел – здесь смешиваются национальности, религии, история и будущее. Так что же не стоит пропустить в многомиллионном сердце Татарстана?

### Казанский Кремль

Ничто не расскажет вам о великолепии Казани больше, чем ее укрепленный исторический центр. Казанский Кремль даже послужил вдохновением для московского. Не случайно старейшая башня Московского Кремля – Боровицкая – похожа на семиэтажную казанскую башню Сююмбике. Также не случайно знаменитый православный храм Василия Блаженного своей архитектурой напоминает первоначальную казанскую мечеть Кул-Шариф. Так произошло потому, что царь Иван Грозный начал

*Уникальным напоминанием о вашем визите в Казань станет тюбетейка – расшитый головной убор, типичный для народов, живущих в Центральной Азии.*



строительство в честь завоевания и практического разрушения всей Казани его войсками в 1552 году. И сегодня Казанский Кремль – это грандиозный комплекс, который призван символизировать татарскую сущность мегаполиса. Это тот воображаемый «котел», где постепенно выросло семь мечетей и более пятнадцати христианских церквей. Все это во взаимном согласии.

### Планетарий

Кругом великолепии и только самое лучшее. Что, впрочем, свойственно для России. Так и планетарий, открытый в 2013 году, считается самым изощренным во всей стране. Планетарий отличается в первую очередь своим оснащением, которое превращает его в передовой научный центр. Только в оборудование было инвестировано более 300 миллионов рублей, которые, однако, должны скоро вернуться благодаря научным проектам, которые осуществляются в рамках Казанского федерального университета, частью которого является планетарий.

### Тропический парк

Всего в нескольких сотнях метров от берега Волги можно попасть в тропический рай. В Казани есть прекрасный уголок, полный тропической флоры,

а главное, разноцветных бабочек. Это одно из самых привлекательных мест в городе. Причем, речь идет о городе, в котором играет хоккейная КХЛ, а футболисты которого даже побывали в Лиге чемпионов! Свободно летающие бабочки, однако, являются еще большим символом. Поскольку атмосфера тропиков идеальна, и релаксация гарантируется.

### Островной город Свияжск

Вы хотите понять душу этого своеобразного региона? Свияжск даст вам подсказку. В тридцати километрах от Казани прямо посреди Волги вырос островной город, площадью менее квадратного километра, всю его территорию можно обойти менее чем за час. Его построили по распоряжению Ивана Грозного (с его именем в Казани вы будете сталкиваться буквально на каждом шагу), и согласно местным легендам эта деревянная крепость выросла всего за четыре недели. Сегодня остров соединяет с материком насыпная дамба, но внимание! Она появилась только в 2007 году! До того времени Свияжск был отрезанной автономной территорией. Свияжск изменился, деревянный он уже только частично, основные достопримечательности, в том числе, Собор Богоматери Всех Скорбящих Радости – каменные.

### Голубые озера

Кристально чистые воды с лазурной поверхностью рассеяны как природные уникалы по всему миру. Как правило, в них высокая концентрация гидрогенсульфата, который придает их воде типичную окраску. Голубые озера можно найти в непосредственной близости от Казани, и это очень популярное место. Появление трех озер специалисты датируют последним ледниковым периодом. Вода круглый год сохраняет постоянную температуру 4 градуса Цельсия, никогда не замерзает, местные жители считают ее лечебной. Зарядиться энергией здесь можно даже во время зимнего купания.

### Мечеть Кул-Шариф

Она вас загипнотизирует. Мечеть находилась здесь с XVI века, однако в уже упомянутом 1552 году ее полностью разрушили войска Ивана Грозного.

Своего второго шанса крупнейшая мечеть России должна была дожидаться до 2005 года, когда ее вновь открыли в рамках тысячелетнего юбилея основания Казани. Она как будто из сна, белоснежная с четырьмя минаретами и ярко-синими куполами, которые по своей форме напоминают шлемы татарских воинов. Архитекторы подчеркнули диалог культур, поэтому здесь можно найти элементы как османских строений, так европейской готики. И еще один интересный факт – когда внутри вы поднимете голову, то увидите огромную люстру, ее родина – Чешская Республика.

### Город музеев

Гордость в сердце. Казань не сломил Иван Грозный, не подчинил ее даже большевистский Советский Союз. Раньше национализм проявлялся в кровавых восстаниях, сегодня – в появлении новых и новых музеев, указывающих на богатые традиции. Музей истории татарского народа на территории Кремля, казанский художественный Эрмитаж, который конкурирует с петербургским, Национальный музей Республики Татарстан, район с первоначальными старинными татарскими домами, Музей исламской культуры, музеи, посвященные знаменитым деятелям Казани во главе со скульптором Баки Урманче или писателем Салихом Сайдашевым... Выбор действительно разнообразен. ◦



*průměrná teplota*  
*average temperature*  
*средняя температура*  
**12–19 °C**



*časový posun*  
*time difference*  
*разница во времени*  
**+1 h (Prague → Kazan)**



*měna*  
*currency*  
*валюта*  
**₽**



**215 min**



**2 397 km**



### С Czech Airlines в Казань

Czech Airlines летают в Казань и обратно **дважды в неделю**. Из Праги можно путешествовать всегда в **среду** и в **воскресенье** с вылетом в **22:05**, обратно – каждый **понедельник** и **четверг** в **3:35**. Длительность перелета составляет три с половиной часа.



Vzdušné zámky  
tady nenajdete.  
Šťastný život musí  
mít pevné základy.



**KOIVU ZLIČÍN**



**TALO KAVALÍRKA**



**SUOMI HLOUBĚTÍN**

Víme v Praze o místech, odkud se vydáte na toulky světem a zároveň se tam vždy rádi vrátíte. Všechno přece začíná a končí tam, kde vám je nejlíp.

Vyberte si svůj nový byt od YIT.



800 200 666

**FINSKÉ BYDLENÍ PROMYŠLENÉ SRDCEM**



[yit.cz](https://www.yit.cz)



# Chorvatsko – moderní cestování i pro náročné

## Croatia – modern-day travel for the discerning holidaymaker

**P**okud se přikláníte k možnosti nejezdit nebo nelétat zbytečně daleko a zároveň si užít opravdový luxus nebo nezapomenutelné dobrodružství, je pro vás Jadranské pobřeží tou nejlepší volbou. Do karet nahrává také nádherné prostředí.

Specialistou na dovolenou v Chorvatsku je cestovní kancelář Vítkovice Tours, která již poněkolikáté získala prestižní ocenění české veřejnosti „Nejlepší cestovní kancelář“.

### Jaké jsou nejnovější trendy a co nabízíte v CK Vítkovice Tours?

„V CK Vítkovice Tours především pozorně nasloucháme každému klientovi, a proto také dokážeme uspokojit i ty nejnáročnější,“ říká **Martin Lehocký**, výkonný ředitel CK Vítkovice Tours. A jaké jsou aktuální trendy pro náročnější klientelu?

#### Privátní ubytování

Zajistíme vám privátní ubytování v naprostém soukromí, a to jak v luxusních vilách s možností vlastního bazénu, tak i na zcela opuštěných místech. Představte si takovou dovolenou strávenou na ostrově s ubytováním přímo na majáku. Vaše maximální pohodlí jde ruku v ruce s perfektními službami.

#### Adrenalinové zážitky

Oblíbenou a vyhledávanou zábavou jsou nejrůznější adrenalinové atrakce. Dovolenu si můžete zpestřit rychlou projíždkou na vodních skútrech, seskokem padákem, raftingem nebo potápěním, projíždkou na horských kolech divočinou, návštěvou nejzajímavějších jeskyní, kam se běžný smrtelník jen tak nedostane, nebo nezapomenutelným zážitkem na motorkách.

#### Specialitou jsou jachty a rybářské lodě

Pokud chcete zažít něco, co tu ještě nebylo, zkuste výlet na jachtě nebo rybářské lodi. Exkluzivní dovolená, nejkrásnější chorvatská místa, dechberoucí zážitky na luxusní jachtě, návštěva romantických pláží, objevování zátok netknutých civilizací a doprovodný program dle vašeho výběru – to jsou okružní plavby pro náročné.

#### Luxusní hotely s nejvybranějšími službami

V nabídce VÍTKOVICE TOURS najdete celou řadu opravdu luxusních hotelů s perfektními službami, obsluhou na pláži, několika bazény, plážovým volejbalem, tenisovými kurty, wellness apod. Samozřejmostí jsou klimatizované pokoje a parkoviště. Zeptejte se svého osobního cestovního konzultanta na [exclusive@ckvt.cz](mailto:exclusive@ckvt.cz) nebo na telefonu +420 596 664 007. ◉

**I**f you are one of those people who prefer not to travel unnecessarily far to enjoy real luxury or unforgettable adventure, then the Adriatic coast is the destination of choice for you. The country's amazing landscapes are also a big plus factor.

The travel agent Vítkovice Tours mostly specialises in holidays to Croatia – for several years this company has held the prestigious title of „Best Travel Agent“ as voted for by the Czech public.

### What are the latest trends and what can Vítkovice Tours offer?

„At Vítkovice Tours we listen carefully to every client, hence our ability to satisfy even the most discerning of them“, states Martin Lehocký, CEO at Vítkovice Tours. So what are the trends among a discerning clientele?

#### Private accommodation

We can arrange private accommodation in luxury villas with their own pools and in remote locations. Imagine a holiday on an island staying in a former lighthouse. High levels of comfort go hand in hand with impeccable service.

#### Extreme sports

Various extreme sports have become popular fun activities. Add a bit of excitement to your holiday with an ultra-fast water scooter ride, a parachute jump, rafting and diving, a mountain bike ride through the wilderness, a visit to fascinating cave complexes to which normal members of the public normally don't have access and unforgettable experiences astride motorbikes.

#### Yachts and fishing boats

If you fancy experiencing something completely new, why not take a yacht or fishing boat trip? This is an exclusive kind of holiday involving the most beautiful locations in Croatia, breath-taking experiences aboard a luxury yacht, visits to idyllic beaches, discovering unspoilt bays and made-to-measure on-shore activity programmes – cruises for the truly discerning client.

#### Luxury hotels with top-notch services

VÍTKOVICE TOURS also offers a range of luxury hotels featuring top-notch services, beach waiter service, pools, beach volleyball facilities, tennis courts, wellness services and alike. Air-conditioned rooms and parking come as standard.

For more information ask one of our dedicated consultants at [exclusive@ckvt.cz](mailto:exclusive@ckvt.cz) or call +420 596 664 007. ◉

# Gourmet on Board

**CZ** I v cestovní třídě Economy si můžete dopřát jídlo prvotřídní kvality a vybírat si z teplých nebo studených menu naší aktuální nabídky **Business Menu** a **Gourmet Menu**. V rámci Business Menu vám nabídneme identické kompletní menu, které servírujeme na daném letu v cestovní třídě Business. V rámci Gourmet Menu si můžete vychutnat teplé nebo studené speciality připravené předními českými kuchaři. K Business i Gourmet Menu vám nabídneme tři nápoje dle vašeho výběru: jeden nealkoholický (voda, kola nebo džus), jeden teplý (káva nebo čaj) a jeden alkoholický (moravské víno nebo plzeňské pivo).

Studené Business Menu si vychutnáte na našich krátkých linkách s dobou letu do 3 hodin, teplé Business Menu pak na našich linkách s dobou letu 3 a více hodin, a také do/z Moskvy a Petrohradu, z Kyjeva a Oděsy. Gourmet Menu si můžete dopřát na našich linkách provozovaných proudovými letadly. Gourmet Menu není k dispozici na letech provozovaných letadly ATR.

Business i Gourmet Menu si můžete zakoupit na našich webových stránkách v jednom nákupním košíku společně s letenkou. Lze je také doobjednat on-line kdykoliv poté prostřednictvím aplikace **Moje rezervace**, nejpozději ale 24 hodin před odletem.

Objednávat je lze také na našem kontaktním centru nebo na dalších prodejních místech společnosti, u cestovních kanceláří, agentur a prodejců letenek. U nerefundovatelných neproletěných letenek je poplatek za Business nebo Gourmet Menu nevratný. ●

**EN** Even in Economy Class you can enjoy first class quality food and choose between warm or cold menus from the **Business Menu** and **Gourmet Menu**.

The Business Menu is an identical full menu which we serve in Business Class. When it comes to our Gourmet Menu you can choose warm or cold specialties prepared by leading Czech chefs. With both the Business and Gourmet Menus we offer three drinks: one soft (water, cola or juice), one hot (coffee or tea) and one alcoholic (Moravian wine or Pilsner beer).

The cold Business Menu is available on short-haul flights up to 3 hours flight time, the warm Business Menu on services with flight time over 3 hours as well as to/from Moscow, St Petersburg, Kyiv and Odessa. The Gourmet Menu is available on flights operated by jet aircraft only; it is not available on flights by ATR aircraft.

Business and Gourmet Menus can be purchased on our website together with your ticket or at any time later up to 24 hours before departure using the **My Bookings** app.

You can also purchase this service through our call centre and other Czech Airlines sales points, travel agents and other ticket sales points. In case of unused non-refundable tickets, the price for Business and Gourmet Menus cannot be refunded either. ●



- |                                                                                                    |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1. <b>Studené Business Menu / Cold Business Menu</b><br><b>Холодное меню Business</b>              | <b>8 €*</b>  |
| 2. <b>Teplé Business Menu / Warm Business Menu</b><br><b>Горячее меню Business</b>                 | <b>12 €*</b> |
| 3. <b>Studené vegetariánské menu / Cold vegetarian menu</b><br><b>Холодное вегетарианское меню</b> | <b>10 €*</b> |
| 4. <b>Studené kuřecí menu / Cold chicken menu</b><br><b>Холодное меню с куриным мясом</b>          | <b>8 €*</b>  |
| 5. <b>Teplé menu s hovězím masem / Warm beef menu</b><br><b>Горячее меню с говядиной</b>           | <b>12 €*</b> |
| 6. <b>Studené drůbeží menu / Cold poultry menu</b><br><b>Холодное меню с мясом птицы</b>           | <b>8 €*</b>  |
| 7. <b>Teplé menu s kuřecím masem / Warm chicken menu</b><br><b>Горячее меню с куриным мясом</b>    | <b>12 €*</b> |

**RU** Даже в эконом-классе можно насладиться блюдами наивысшего качества и выбрать из текущего предложения горячего или холодного **меню Business** и **Gourmet**.  
В рамках меню Business мы предложим вам идентичное полное меню, которое подается в бизнес-классе данного рейса. В рамках меню Gourmet можно побаловать себя горячими или холодными блюдами, приготовленными ведущими чешскими поварами. К меню Business и Gourmet мы предлагаем на выбор три напитка: один прохладительный (вода, кола или сок), один горячий (кофе или чай) и один алкогольный (моравское вино или пльзеньское пиво).  
Холодное меню Business можно попробовать на наших коротких рейсах с продолжительностью полета до 3 часов, горячее меню Business доступно

на наших рейсах с продолжительностью 3 и более часов, а также в/из Москвы и Санкт-Петербурга, Киева и Одессы. Меню Gourmet можно заказать на наших рейсах, выполняемых реактивными самолетами. Меню Gourmet не предлагается на рейсах выполняемых самолетами ATR. Меню Business и Gourmet можно купить на нашем сайте одновременно с авиабилетом. Его также можно заказать позже в режиме онлайн в любое время через приложение «**Мои бронирования**», однако не позже чем за 24 часа до вылета.  
Сделать заказ также можно в нашем контактном центре или в собственных кассах авиакомпании, в турагентствах, авиакассах и у других продавцов авиабилетов. У невозвратных неиспользованных авиабилетов стоимость меню Business или Gourmet не возвращается. **o**

**Poznámky / Notes / Примечания:**

*Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. / Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. / Подробную информацию об аллергенах, которые содержатся в подаваемых блюдах, можно узнать у нашего экипажа.*

*\*Nebo ekvivalent v místní měně / Or equivalent in the local currency / Или эквивалент в местной валюте.*



**SCAN quilt**

CZECH Superbrands AWARD 2016  
2013 - 2014 - 2015

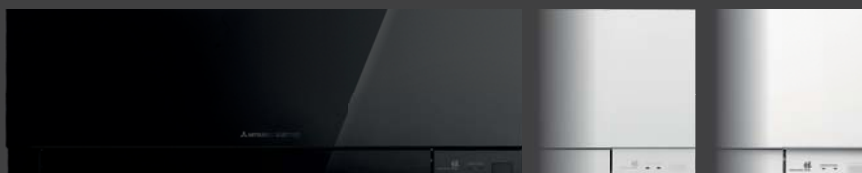
*léto  
v plném  
proudu*

25 let  
žijeme s Vámi

[www.scanquilt.cz](http://www.scanquilt.cz)  
43 prodejen v ČR

## Vybroušená k dokonalosti

### Klimatizační jednotka MSZ-EF model Premium



red dot award 2015  
winner

černá – lesk

stříbrná – mat

bílá – lesk

- Prémiový design
- Flexibilita – lze připojit i do systémů City Multi VRF
- Platínový nanofiltr
- Funkce I-SAVE pro uložení upřednostňovaného provozního stavu do paměti

- Hodnota koeficientu SCOP až 4,4 / SEER až 7,6
- Třída energetické účinnosti až A+ / A++
- Hlučnost od 21 dB (A)
- Dálkové ovládání s infračerveným přenosem s funkcí týdenního časovače v základní výbavě



CS MTRADE

841 444 555  
www.cpp.cz

**POJISTÍME VÁS,**  
ať už se chystáte  
k vrcholům hor,  
nebo pyramid

**ČPP**  
VIENNA INSURANCE GROUP

**UKAŽTE SVOU PRAVOU TVÁŘ**

jeep.cz



**5**  
ZÁRUKA  
Jeep

**VYUŽIJTE SKVĚLOU NABÍDKU A ZAŽIJTE DOBRODRUŽSTVÍ S VOZY JEEP.**  
GRAND CHEROKEE 16 999 Kč MĚSÍČNĚ | RENEGADE 5 999 Kč MĚSÍČNĚ | CHEROKEE 12 999 Kč MĚSÍČNĚ

**Jeep**

Sledujte nás na:

Jeep, je registrovaná ochranná známka společnosti FCA US LLC. Oficiální údaje o kombinované spotřebě u řady modelů Jeep, jsou 4,4–13,5 l/100 km, emise CO<sub>2</sub> 115–315 g/km. Nabídka financování je pouze vzorová. Nechte si zpracovat konkrétní nabídku u autorizovaných prodejců vozů Jeep. Akce je platná do vyprodání zásob u participujících dealerů. Reprezentativní příklad kalkulace akce **FinAuto PNS 35 BEST DEAL Jeep Renegade 1,6** při ceně vozu 436 000 Kč vč. DPH: výše úvěru 305 200 Kč při 30% akontaci (130 800 Kč), úroková sazba 1,97 %, RPSN 8,0 % p. a. (včetně havarijní pojistky), délka úvěru 3 roky, 36 splátek, poplatek za poskytnutí úvěru 4 360 Kč, 1.–35. měsíční splátka včetně havarijního pojištění a povinného ručení 5 999 Kč (měsíční splátka úvěru 4 711 Kč, HAV 977 Kč, POV 311 Kč), 36. splátka včetně havarijního pojištění a povinného ručení 153 887 Kč (měsíční splátka úvěru 152 599 Kč, HAV 977 Kč, POV 311 Kč), celková částka k uhrazení (splátka jistiny, úroku, havarijní pojištění, povinného ručení, poplatek) 369 507 Kč.

**SRBA SERVIS s.r.o.**, Jiloviště 188, 252 02, tel.: 255 717 011, www.srba.cz

**Srba**  
SERVIS  
FINANCOVÁNÍ

## Nové služby

### Zadávejte své členské číslo OK Plus do rezervace už při nákupu letenky

Ujistěte se, že jste při rezervaci letenek ČSA zadali své členské číslo věrnostního programu OK Plus. Pokud jste tak neučinili, můžete jej dodatečně doplnit s pomocí našeho kontaktního centra. Díky tomu držitele Stříbrných, Zlatých a Platinových karet rádi předem upgradujeme do třídy Business, budou-li k dispozici volná místa. Cestující s letenkami bez vloženého členského čísla OK Plus v rezervaci se nebudou moci upgradovat do cestovní třídy Business na odbavovacích přepážkách nebo v gatech. Výjimku tvoří pouze linky z Prahy, na kterých bude možné o upgrade požádat nejpozději 1 hodinu před odletem na odbavovací přepážce. Naším cílem je doručit cestujícím upgradovaným do Businessu všechny služby v plném rozsahu, na které mají v této cestovní třídě nárok.

### Na naše lety se nově můžete odbavit s větším předstihem

Prodloužili jsme dobu, během které se můžete na našich webových stránkách nebo přes naše mobilní aplikace odbavovat na všechny spoje provozované Českými aeroliniemi pod kódem OK. Nově se můžete začít odbavovat na váš let už 36 hodin před odletem.

Odbavení přes webové stránky nebo mobilní aplikace ČSA končí hodinu před odletem.

### Výhodnější ceny při nákupu nadváhy a přespočetných zavazadel s předstihem

Plánujete s námi cestovat s nadváhou nebo s přespočetným zavazadlem? Pokud si tyto služby pořídíte s předstihem 36 a více hodin před odletem, cena za jejich nákup bude o 25 % výhodnější než při pozdější platbě, například v den odletu nebo přímo na odbavovací přepážce. Nové pravidlo pro nákup nadváhy a přespočetných zavazadel platí jednotně pro všechny balíčky, tj. Value, Standard, Flexi i Business a přes všechny prodejní kanály, tj. webové stránky a mobilní aplikace ČSA, Kontaktní centrum Českých aerolinií, prodejní kanceláře Českých aerolinií nebo cestovní agentury či prodejce letenek.

### Doplňkové služby si nově můžete dokoupit i během odbavení na let

Rozšířili jsme pro vás možnost objednávky některých našich doplňkových služeb, které si nově můžete dokoupit i na poslední chvíli během odbavení na našich webových stránkách nebo na samoodbavovacích kioscích na Letišti Václava Havla Praha. Od 1. června 2016 si díky tomu můžete pohodlně rezervovat oblíbenou sedačku nebo dokoupit další zavazadlo kdykoliv v době od 36 hodin do jedné hodiny před odletem. ◦



## New services

### Enter your OK Plus membership number when booking

Make sure that you have entered your OK Plus loyalty programme membership number when booking your Czech Airlines tickets. If this is not the case, you can add your number at a later stage by contacting our call centre. This allows Silver, Gold and Platinum card holders to get an upgrade to Business Class, if seats are available. Customers with tickets without the OK Plus membership number entered in the booking will not be able to get an upgrade to Business Class at the check-in desk or at the gate, except for flights departing from Prague where an upgrade may be requested at check-in not later than one hour before departure. Our aim is to make sure passengers upgraded to Business Class receive the full range of services to which they are entitled.

### More time for check-in

We have extended the time during which you can check in for all Czech Airlines operated flights under the OK code, both via internet or using our mobile app. Check-in for your flight newly opens





36 hours before departure and closes on the web or on our mobile app one hour before departure.

### Save when paying for overweight and excess baggage in advance

Travelling with more overweight or with extra baggage? If you book this service 36 hours or more before departure, you will save 25% compared to doing so later – on the day of departure or at check-in desk for instance. The new discounted excess baggage charges are valid for all fare packages – Value, Standard, Flexi and Business – and all distribution channels – website, Czech Airlines mobile apps, call centre, own sales office and travel agents.

### Now you can purchase additional services when checking in for your flight

We have extended the possibilities to purchase additional services – you can newly book them at last minute during online check-in or at self-service check-in kiosks at Prague Václav Havel Airport. As from 1 June 2016, you can simply choose your favourite seat or purchase extra baggage allowance at any time between 36 hours and 1 hour before departure. ◦

## Новые услуги

### Введите свой номер участника программы OK Plus в бронирование уже во время покупки авиабилета

Убедитесь, что при бронировании авиабилетов Czech Airlines вы ввели свой номер участника программы лояльности OK Plus. Если вы этого не сделали, то его можно добавить с помощью нашего контактного центра. Благодаря этому мы будем рады повысить класс обслуживания владельцев Серебряных, Золотых и Платиновых карт в бизнес-класс заблаговременно, при наличии в нем свободных мест. Пассажиры с авиабилетами без введенного при бронировании номера участника OK Plus не смогут повысить свой класс обслуживания до бизнес-класса на стойках регистрации или у выхода на посадку, за исключением рейсов из Праги, у которых можно будет запросить повышение не позже 1 часа до вылета на стойке регистрации. Нашей целью является предоставление клиентам, переведенным в бизнес-класс, всех услуг в полном объеме, на которые имеют право пассажиры в этом классе.

### Теперь на наши рейсы можно зарегистрироваться еще раньше

Мы увеличили промежуток времени, в течение которого на нашем сайте или с помощью нашего мобильного приложения можно регистрироваться на все рейсы, выполняемые Czech Airlines под кодом ОК. Онлайн регистрация на рейс начинается уже за 36 часов до вылета.

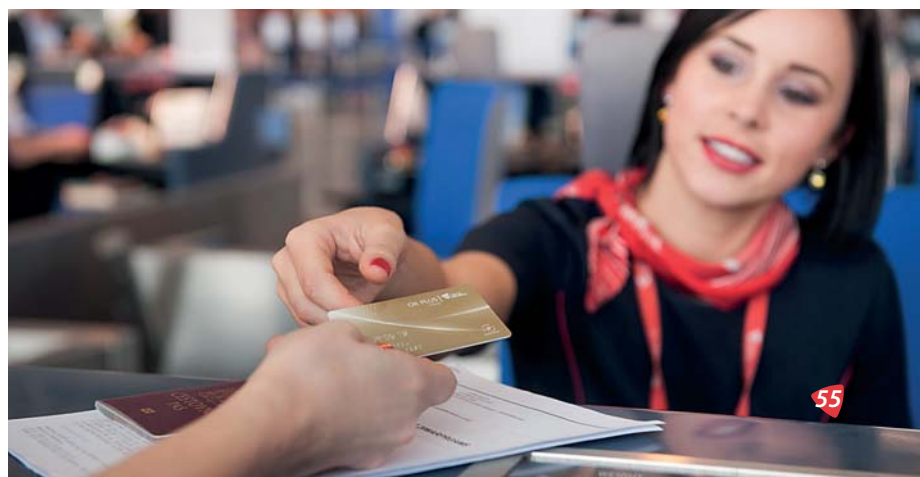
Регистрация через сайт или мобильное приложение Czech Airlines заканчивается за час до вылета.

### Более выгодные цены при заблаговременной покупке сверхнормативного и дополнительного багажа

Вы планируете путешествовать с нами со сверхнормативным или дополнительным багажом? Приобретение этих услуг за 36 и более часов до вылета обойдется вам на 25% дешевле, чем при более поздней оплате, например, в день вылета или непосредственно на стойке регистрации. Новое правило приобретения сверхнормативного и дополнительного багажа действует одновременно для всех ценовых пакетов, т.е. Value, Standard, Flexi и Business, независимо от места покупки, т.е. на сайте, через мобильные приложения Czech Airlines, контактный центр или в собственных офисах Czech Airlines, в турагентствах, авиакассах или продавцов авиабилетов.

### Дополнительные услуги теперь можно купить даже во время регистрации на рейс

Мы расширили для вас возможность заказа некоторых наших дополнительных услуг, которые теперь можно купить даже в последний момент во время регистрации на нашем сайте или в киосках самостоятельной регистрации в Аэропорту им. Вацлава Гавела в Праге. С 1 июня 2016 г. благодаря этому можно легко забронировать любимое место или купить дополнительное место багажа в любое время, начиная от 36 – и заканчивая 1 часом до вылета. ◦



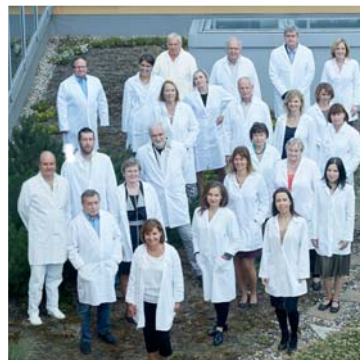



# PROGRAM HEALTH PLUS



Moderní klinika poskytující špičkovou komplexní ambulantní péči v ojedinělém prostředí se zázemím nejlepších lůžkových pracovišť.

A modern clinic providing comprehensive out-patient care in a unique environment with in-patient care support by top hospitals.



**Program Health Plus vychází z mnohaleté zkušenosti, která potvrzuje, že naši klienti oceňují:**

**The Health Plus Program is based on our many years of experience which has confirmed that our clients appreciate:**

**KOMPLEXNOST:** Na jednom místě a ve zvoleném čase dostupné celé spektrum preventivní, diagnostické, léčebné a rehabilitační péče.

**VYSOKÁ ODBORNOST:** Zkušení lékaři, nejmodernější diagnostické a léčebné technologie.

**OSOBNÍ PŘÍSTUP:** Individuální zdravotní péče.

**KOMFORT:** Osobní lékař koordinuje péči o každého klienta, 24hodinový call servis.

**DOSTUPNOST:** V centru Prahy, s vlastním parkovištěm.

**PROGRAM HEALTH PLUS ZARUČUJE:** Zachování osobního přístupu a individuální péče i při zajišťování superspecializovaných vyšetření a následných hospitalizací ve špičkových lůžkových pracovištích.

**UNIKÁTNÍ INTEGROVANÝ INFORMAČNÍ SYSTÉM:** Nabízí vám sledování vaší zdravotnické dokumentace, výsledků diagnostických vyšetření, medikace a objednávek k lékařům.

**COMPREHENSIVNESS:** Everything in one place.

**A HIGH DEGREE OF EXPERTISE:** Experienced doctors, the latest diagnostic and treatment technologies.

**A PERSONAL APPROACH:** Individual healthcare.

**COMFORT:** A personal physicians coordinating the care for every client, a 24-hour afterhours call service.

**ACCESSIBILITY:** In the centre of Prague, with its own reserved parking spaces.

**THE HEALTH PLUS PROGRAM:**

The maintenance of a personal approach and individual care and when providing highly specialised examinations and subsequent hospitalisation in top hospital facilities.

**A UNIQUE, INTEGRATED INFORMATION SYSTEM:**

We offer you an option to monitor your medical documents, receive the results of any diagnostic examination, order medication and make appointments with doctors.

## EXPERT CARE FOR ADULTS

- a personal physician
- internal medicine (pulmonologist, dietitian)
- cardiology
- neurology
- ophthalmology
- ENT
- dermatology (+corrective)
- immunology
- gynaecology
- surgery
- orthopaedics
- endocrinology
- urology
- psychology
- psychiatry
- physiotherapy
- dentistry
- dental hygiene

## EXPERT CARE FOR CHILDREN

- paediatrics - a personal physician
- endocrinology
- gastroenterology
- nephrology
- neurology
- orthopaedics
- gynaecology
- pulmonology
- psychology
- speech therapy
- ENT
- dermatology
- immunology
- dentistry
- dental hygiene



Kterou destinaci rozhodně  
nevynechat v roce 2016?

2016's most unmissable  
destination?

# BRNO

I New York Times to ví!

Even the New York Times  
knows!

B | R | N | O



◀ ... město s úžasnou moderní architekturou. Perlou světového funkcionalismu je vila Tugendhat, zapsaná na seznamu UNESCO.

... a city of amazing modern architecture – the jewel in the Functionalist crown is the Villa Tugendhat, a UNESCO-listed building.



▲ ... město, které žije kulturou po celý rok, v létě pak hlavně na festivalech pod širým nebem.

... a city with a year-round cultural life – in summer this is mainly about open-air festivals.

... město s vyhledávanou přehradou. Výlety, plavby lodí, sport, wellness a odpočinek v překrásné přírodě.

... a city with a popular reservoir - trips, cruises, sport, wellness and rest in wonderful natural surroundings.



▲ ... město nejrychlejších motorek světa během Grand Prix České republiky.

... a city of fast motorbikes when the Czech Republic Grand Prix arrives in town.



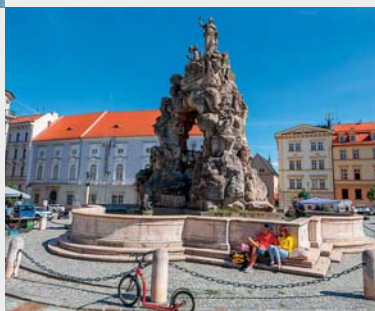
▲ ... město, kde to žije... aneb v brněnských restauracích, kavárnách, trendy hospůdkách a nočních barech se zaručeně nudit nebudete!

... a city full of life... Brno's restaurants, cafes, trendy pubs and bars means boredom will never strike!



▶ ... město s nádhernou starobylou architekturou. Řada známých památek, historické uličky a skrytá zákoutí bez davů turistů.

... a city of wonderful old architecture – there's an array of well-known sights, historical lanes and hidden corners without the tourist crush.



text: Sabina Stehnová foto: Thinkstockphotos.com, DOX

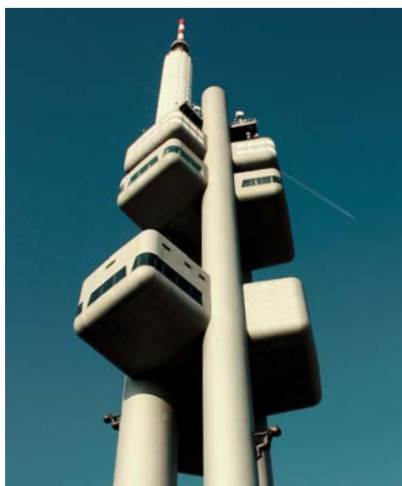
# Neokoukaná Praha

**N**ejvětším kouskem pražské moderní architektury je **Tančící dům**. Stavbu navrhli architekti Vlado Milunovič a Frank O. Gehry. Podnět k jejímu vzniku však vzešel od prvního českého prezidenta Václava Havla. Budova reflektuje stav československé společnosti, jejíž část se oddělila od socialisticky strnulé většiny a vydala se vstříc změnám. Revoluční objekt obdržel ocenění časopisu Time v kategorii Design roku 1996.

Pozornost si zaslouží i **restaurace Bruselského pavilonu**. Československá sekce na EXPU 1958 slavila takový úspěch, že vláda rozhodla přestěhovat ji do Prahy. Vnitřní restaurace pavilonu byla umístěna na Letné. Z původních plánů ani z vybavení sice po letech nic nezbylo, díky rozsáhlé obnově je ale vnější podoba „restaurace“ věrnou kopií originálu.

**Žižkovská věž** je se svými 216 metry nejvyšší budovou města. Pražané byli dlouho přesvědčeni, že do historické zástavby se moderní dominanta nehodí. I přes všeobecný nesouhlas věž povstala podle návrhu Václava Aulického a Jiřího Kozáka v roce 1992. Ve výšce 66 metrů najdete restauraci a bar, v 93 metrech pak observatoř, ze které je při dobré viditelnosti výhled do okolí v okruhu až 100 kilometrů.

Jedním z aktuálnějších architektonických počínů v Praze je **holešovický DOX**. Nejedná se o nový objekt, ale o zdařilou rekonstrukci bývalé továrny. Opravy realizované v roce 2008 navrhl Ivan Kroupa. Dnešní DOX přitom neslouží průmyslu, ale současnému umění. Na ploše 3 000 m<sup>2</sup> se zaměřuje na prezentaci kontemporárního umění a designu v kontextu soudobých společenských problémů. ◦



# Непримелькавшаяся Прага

**Žižkovská věž**  
je se svými  
**216 metry**  
nejvyšší budovou města.

**Жижковская башня**  
со своими

**216 метрами**  
– самое высокое здание  
в городе.

**At 216m**  
the Žižkov

**TV Tower**  
is the tallest  
building in the  
Czech capital.

**N**aibolee známým objektem pražské moderní architektury je **«Танцюющий дом»**. Zdánie bolo postaveno po projekte architektov Vlado Miluniča a Franka O. Gehry. No impulz k jeho vzniku išiel od prvého prezidenta Čechy Václava Havla. Zdánie odráža stav československej spoločnosti, časť ktorej sa oddelila od socialisticky strnulého väčšinového a vydala sa vstreb zmenám. Revolučný objekt získal ocenenie časopisu Time v kategórii Dizajn roka 1996. Takže zasluhuje pozornosť **restoran Bruselského pavilónu**. Československá sekcia na «ЭКСПО-1958» získala taký úspech, že vláda rozhodla presťahovať ju do Prahy. Vnútroštná reštaurácia pavilónu bola umiestnená na Letné. Z pôvodných plánov ani z vybavenia sice po rokoch nič nezostalo, vďaka rozsiahlej obnovy je ale vonkajšia podoba „reštaurácie“ vernou kópiou originálu.



## A Fresh Look at Prague



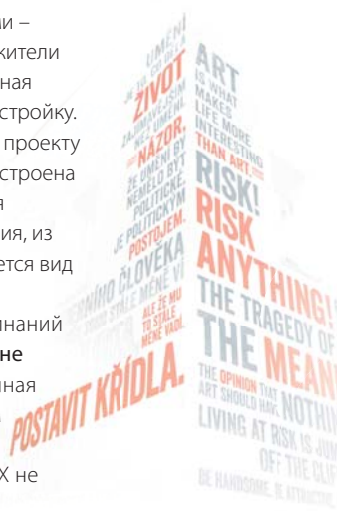
и оснащения с годами ничего не осталось, но благодаря обширной реставрации внешний вид ресторана является точной копией оригинала. **Жижковская башня** со своими 216 метрами – самое высокое здание в городе. Местные жители были долгое время уверены, что современная доминанта не впишется в историческую застройку. Несмотря на общие возражения, башня по проекту Вацлава Аулицкого и Иржи Козака была построена в 1992 году. На высоте 66 метров находится ресторан и бар, на 93 метрах – обсерватория, из которой при хорошей видимости открывается вид примерно на 100 километров. Одним из последних архитектурных начинаний в Праге является **DOX в городском районе Голешовице**. Это не новый объект, а удачная реконструкция бывшего завода. Автором ремонта, выполненного в 2008 году, стал Иван Кроупа. При этом современный DOX не служит промышленности, а искусству. На площади 3 000 м<sup>2</sup> проходят презентации современного искусства и дизайна в контексте сегодняшних социальных проблем. ◦

The most celebrated piece of modern architecture in Prague is the **Dancing House**.

The structure was designed by architects Vlado Milunovic and Frank O. Gehry, but the idea came from first Czech president Václav Havel. The building reflects the state of Czechoslovak society at the time, part of which had split off from rigid socialist majority and wanted change. This revolutionary structure won the Time Magazine Design of the Year 1996 award.

The **Brussels EXPO 1958 pavilion restaurant** is also worthy of mention. The Czechoslovak section of the EXPO was such a success that the government decided to move it to Prague. The pavilion's interior restaurant was brought to Letná. After all these years nothing of the original design or fittings survives, but thanks to some comprehensive renovation the exterior of the restaurant is a true copy of the original. At 216m the **Žižkov TV Tower** is the tallest building in the Czech capital. For many a year the inhabitants of Prague were far from convinced that this modern structure that dominates the area was at all compatible with its historical surroundings. Designed by Václav Aulický and Jiří Kozák, it was erected in 1992 despite general disgruntlement. Some 66m up you'll find a restaurant and bar, at 93m an observation platform from which you can see for up to 100km when visibility permits.

One of Prague's more recent architectural additions is **DOX in Holešovice**. It's not a new structure, but a well-executed renovation of a former factory. Renovation work carried out in 2008 was dreamed up by Ivan Kroupa. Today DOX no longer serves an industrial purpose but is dedicated to contemporary art. Over an area of 3,000 m<sup>2</sup> it focuses on contemporary art and design in the context of today's issues in society. ◦



**PROSTATE  
CANCER**

**RAKOVINA  
PROSTATY**

**РАК  
ПРЕДСТАТЕЛЬНОЙ  
ЖЕЛЕЗЫ**

PROTONOVÁ LÉČBA  
PROTON THERAPY  
ПРОТОННАЯ ТЕРАПИЯ

**POUZE  
ONLY  
ВСЕГО**



**DNÍ  
DAYS  
ДНЕЙ**

**ADVANTAGES  
OF PROTON THERAPY  
97% SUCCESS RATE**

- Treatment for 5 days
- Provided on an outpatient basis
- Pain-free
- Preservation of potency
- No diapers

**VÝHODY  
PROTONOVÉ TERAPIE  
97% ÚSPĚŠNOST**

- Léčba v 5 dnech
- Ambulantně
- Bezbolestně
- Se zachováním potence
- Žádné pleny

**ПРЕИМУЩЕСТВА  
ПРОТОННОЙ ТЕРАПИИ  
97 % УСПЕШНОСТЬ**

- Курс лечения за 5 дней
- Амбулаторно
- Безболезненно
- С сохранением потенции
- Никаких подгузников

**Protonová léčba minimalizuje rizika spojená s běžným ozařováním**

*Protony jsou vhodné pro léčbu nádorů u dětí, nádorů hlavy a krku, mozku a CNS, lymfomů, prostaty, prsu, plic a slinivky.*

**Proton therapy minimizes the risks associated with conventional radiotherapy**

*Protons are suitable for treating tumors in children, head and neck cancer, brain and CNS, lymphoma, prostate, breast, lung and pancreas.*

**Протонная терапия сокращает до минимума риски, связанные с обычной радиотерапией**

*Протоны пригодны для лечения опухолей у детей, рака головы и шеи, головного мозга и ЦНС, лимфомы, простаты, молочной железы, легких и поджелудочной железы*

# clineX

One world, One life, One clineX

We are a company with a 15-year tradition with our own development and research in our own certified laboratories in the Czech Republic. We develop both our own products and turnkey products for our key trading partners, who today are from more than 21 countries worldwide. We are currently involved in the research and production of more than 700 products. We devote ourselves to each client individually, and we are able to create an original design for each product for each country.

Our main priority is to focus on research: of drugs, medicines, food supplements, detoxification of the body, de-worming



*Vysoce účinný doplněk stravy, který působí proti parazitům vyskytujících se v lidském organismu /*

*Highly effective dietary supplement that acts against parasites found in the human body /*

*высокоэффективная пищевая добавка, которая действует против паразитов, присутствующих в организме человека*

the body and on comprehensive research of human health and cosmetics.

We only surround ourselves with professionals with the best possible knowledge and expertise. All employees regularly expand their professional knowledge and skills. Thanks to this system, our products have the most demanding certificates and meet the most demanding expectations of clients.

The fact that we work across the world means that we are waiting for your demands and the assignment of new product formulations for any country in the world. We are open to any challenge, and not against any project.



Jsme společnost s 15letou tradicí, vlastním vývojem a výzkumem ve vlastních certifikovaných laboratořích v České republice. Vyvíjíme vlastní výrobky pod značkou ClineX a také produkty na klíč pro naše obchodní partnery, kteří dnes jsou z více než 21 zemích světa. Aktuálně pracujeme na výzkumu a výrobě více než 700 produktů. Každému klientovi se věnujeme individuálně a vytváříme originální design pro každý produkt pro každou zemi.



Мы окружаем себя исключительно профессионалами, обладающими знаниями и квалификацией самого высокого уровня. Все сотрудники регулярно расширяют свои профессиональные знания и умение. Благодаря этой системе наши средства имеют самые серьезные сертификаты и удовлетворяют самым высоким требованиям клиентов.

[www.clinex.cz](http://www.clinex.cz)

ClineX a.s., Rybná 14, 110 00 Praha 1



# SKYTEAM®

**WITH 20 MEMBER AIRLINES, SKYTEAM GIVES YOU EASY ACCESS TO THE WORLD.**

There's nothing like meeting new people, doing business abroad, exploring ideas, cultures, dreams and desires. Global travelers know exactly how inspiring a great trip can be. And SkyTeam's 20 world-class member airlines know exactly how to connect you to over 1,057 destinations far and wide: seamlessly. Stop off in one of our more than 600 lounges along the way, and you're ready to take to the skies again. It's smooth and simple. It's SkyTeam. Find out more at [skyteam.com](http://skyteam.com)

Caring more about you™





## CO JE SKYTEAM?

SkyTeam je mezinárodní aliance 20 leteckých společností. Prostřednictvím jedné z nejrozlehlejších sítí přestupních bodů na světě nabízí SkyTeam 665 milionům cestujících, kteří využijí jeho služeb, přes 16 000 letů denně do 1 050 destinací ve 179 zemích.

## PROČ ZVOLIT SKYTEAM

- **VÍCE MIL**  
Elite míle získáváte a můžete využít u kterékoli členské letecké společnosti.\*
- **GARANTOVANÉ REZERVACE**  
Členové SkyTeam Elite Plus mají garantované plné rezervace v ekonomické třídě při rezervaci 24 hodin před odletem.\*\*
- **SNADNÁ SPOJENÍ**  
Pohodlná spojení přes naši širokou celosvětovou síť přestupních bodů.
- **POUZE JEDNO ODBAVENÍ**  
Když přestupujete na jiné lety aliance SkyTeam, odbavíte se pouze jednou.\*\*\*
- **STANDARDY KVALITY**  
Všechny členské společnosti SkyTeam vám zaručují stejnou kvalitu služeb.

## WHAT IS SKYTEAM?

SkyTeam is a global alliance of 20 airlines. Thanks to one of the world's most extensive hub-and-spoke networks, SkyTeam is able to offer 665 million customers who opt for its services a total of over 16,000 daily flights to more than 1,050 destinations in 179 countries.

## WHY TO CHOOSE SKYTEAM

- **MORE MILES**  
Earn miles toward elite status redeemable on any member airline.\*
- **GUARANTEED RESERVATIONS**  
Guaranteed economy class reservation for SkyTeam Elite Plus members with 24-hours before departure.\*\*
- **EASY CONNECTION**  
Make convenient connections with our extensive worldwide hub-and-spoke network.
- **SINGLE CHECK-IN**  
Check-in only once when connecting to other SkyTeam airline flights.\*\*\*
- **QUALITY STANDARDS**  
Guaranteed high quality SkyTeam service on all member airlines.

## ЧТО ТАКОЕ SKYTEAM?

SkyTeam – международный альянс, объединяющий 20 авиакомпаний. Благодаря одной из самых широких сетей маршрутов и стыковочных аэропортов, альянс SkyTeam ежедневно предлагает 665 миллионам своих пассажиров более 16000 перелетов по 1 050 направлениям, в 179 стран.

## ПОЧЕМУ SKYTEAM

- **БОЛЬШЕ МИЛЬ**  
Начисление миль при полете самолетом любой из авиакомпаний альянса SkyTeam и их использование при дальнейших полетах самолетами любой авиакомпании альянса.\*
- **ГАРАНТИЯ БРОНИРОВАНИЯ**  
Участникам бонусных программ уровня SkyTeam Elite Plus предоставляется гарантированное бронирование места в эконом-классе при бронировании билета за 24 часа до вылета.\*\*
- **УДОБНЫЕ СТЫКОВКИ РЕЙСОВ**  
Широкая сеть маршрутов альянса предлагает своим пассажирам пересадочные узлы с удобными стыковками рейсов.
- **ОДНА РЕГИСТРАЦИЯ НА ВСЕ ПЕРЕЛЕТЫ**  
Для рейсов с пересадкой проводится только одна регистрация.\*\*\*
- **СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА**  
Все участники альянса SkyTeam предоставляют своим пассажирам одинаковое качество услуг.

### Poznámky / Notes / Примечания:

\* Platné lety společností aliance SkyTeam naleznete na webových stránkách svého programu Frequent Flyer. Podléhají pravidlům programu každé letecké společnosti. Existují určitá omezení. / See your specific Frequent Flyer programme website for valid SkyTeam airline flights. Accrual is subject to each airline's programme rules. Some restrictions apply. Award ticket redeemable on all SkyTeam operated aircraft. / Все действующие перелеты авиакомпаний альянса можно найти на сайтах программы часто летающего пассажира. Перелеты осуществляются согласно правилам каждой авиакомпании. Существуют определенные ограничения.

\*\* Musíte být Elite Plus Frequent Flyer a udělat si rezervaci 24 hodin před odletem. / You must be an Elite Plus Frequent Flyer and make your reservations 24 hours in advance. / Пассажир должен иметь статус часто летающего пассажира Elite Plus и забронировать билет за 24 часа до вылета.

\*\*\* Pokud máte v itineráři maximálně dvě společnosti aliance SkyTeam a maximálně tři přestupy. / With a maximum of two SkyTeam airlines on your itinerary, and a maximum of three connections. / Если в Вашем маршруте максимум две авиакомпании альянса SkyTeam и максимум три пересадки.

## OK Plus



Staňte se členem **OK Plus** a nechte se hýčkat

- Bonusové letenky do celého světa
- Upgrade do třídy Business
- Vstupy do salonku
- Slevy u vybraných partnerů programu

Více informací na  
[WWW.OKPLUS.CZ](http://WWW.OKPLUS.CZ)

Become a member of the **OK Plus** programme and let yourself be pampered

- Award ticket to anywhere in the world
- Upgrade to Business class
- Lounge access
- Discounts with selected partners

More information at  
[WWW.OK-PLUS.COM](http://WWW.OK-PLUS.COM)

Станьте участником программы **OK Plus** и позвольте себя побаловать

- Бонусные авиабилеты в любую точку мира
- Повышение класса обслуживания до бизнес-класса
- Доступ в бизнес-зал
- Скидки у избранных партнеров программы

Подробнее на  
[WWW.OK-PLUS.COM](http://WWW.OK-PLUS.COM)

## OK Plus Corporate



**OK Plus Corporate** – program pro firmy, které umí šetřit náklady

- Bezplatné členství
- Úspora firemních nákladů
- Sbíráání OK Plus mil i OK Plus Corporate bodů za Váš let
- Možnost získat Zlatou kartu OK Plus
- Správa účtu a rezervace letenek on-line

Více informací na  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)

**OK Plus Corporate** – An attractive programme for companies who know how to cut costs

- Free membership
- Reduce your company's costs
- Earn OK Plus miles and OK Plus points for your trip
- OK Plus Gold card
- Manage your account and book tickets on-line

More information at  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)

**OK Plus Corporate** – программа для компаний, которые умеют экономить

- Бесплатное участие
- Экономия затрат компании
- Начисление миль OK Plus и баллов OK Plus Corporate за ваш полет
- Возможность получить Золотую карту OK Plus
- Управление аккаунтом и бронирование авиабилетов онлайн

Подробнее на  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)





## Získejte vyšší status členství a bonusovou letenku rychleji s ČSA kreditní kartou

Pořídíte si ČSA kreditní kartu\* a získejte  
až **15 000 mil** do nároku na kartu vyšší úrovně  
a až **20 000 mil** na bonusovou letenku.

Výhod však získáte **mnohem více...**

Žádejte online na [www.rb.cz](http://www.rb.cz)  
nebo na lince **800 088 088**.

\* Nabídka je určena rezidentům v ČR.

OK PLUS |  CZECH  
AIRLINES

 **Raiffeisen  
BANK**  
Banka inspirovaná klienty



Rezervujte si ubytování  
na [czechairlines.com/accommodation](http://czechairlines.com/accommodation)  
a získejte **1 OK Plus míli**  
za každé utracené euro



## V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе с комфортом



### CHODIDLA

Obě paty opřete o zem a špičky chodidel zdvihněte co nejvýše. Pak o zem opřete špičky a zdvihněte co nejvýše paty.

### FEET

With both heels on the floor, raise your toes as high as you can. Then put your toes and the balls of your feet on the floor and raise your heels.

### СТУПНИ

Обе пятки опроте о пол и поднимите носочки как можно выше. Затем опроте о пол носочками и поднимите пятки как можно выше.



### KOTNÍKY

Pomalou a pravidelně kroužte nohou v kotníku. Nejprve na jednu stranu a pak na druhou.

### ANKLES

Rotate your feet slowly and evenly in a circle around your ankles, first in one direction and then the other.

### ЩИКОЛОТКИ

Делайте медленные круговые упражнения ступнями ног. Сначала в одну сторону, потом в другую.



### KOLENA

Ohněte koleno, zdvihněte nohu a zatněte stehenní svaly. Nohy vystřídejte.

### KNEES

Bend one knee and raise your leg, tensing the muscles of your thigh. Alternate legs.

### КОЛЕНИ

Согните ногу в колене, поднимите ногу и сожмите бедренные мышцы. Поменяйте ноги.



### ZÁDA A PAŽE

Chodidla položte na zem a zatáhněte břicho. Pomalu se předkloňte.

### BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Bend slowly forward.

### СПИНА И ПОЯСНИЦА

Ступни поставте на пол и втяните живот. Медленно наклонитесь.



### NOHY

Oběma rukama obejměte koleno a přitáhněte ho k hrudi. Vydržte 15 sekund.

### LEGS

Put both hands around one knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds.

### НОГИ

Двумя руками обнимите колени и притяните его к груди. Оставайтесь в таком положении 15 секунд.



### RAMENA

Ruce položte dlaněmi dolů na stehna. Rameny kroužte dopředu, nahoru, dozadu a dolů.

### SHOULDERS

Place your hands on your thighs. Bring your shoulders forward, then up, then backward and down.

### ПЛЕЧИ

Руки положите на бедра. Делайте круговые движения плечами вперед, вверх, назад, вниз.

## Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for use of electronic devices

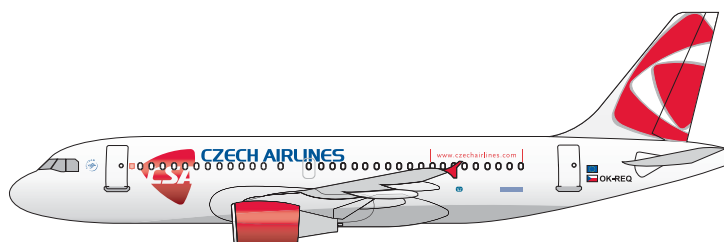
Fáze letu Phase of flight	Malá zařízení (smart telefony, tablety) Small hand-held PEDs (smart phones, tablets, small PEDs)	Větší zařízení (laptopy, notebooky, větší přehrávače) Larger PEDs (laptops, notebooks, large PEDs)	Sluchátka Personal Headphones	Funkce volání, SMS zpráv, připojení Wi-Fi Phone call and text function, Wi-Fi connection
Nástup cestujících / Boarding	✓	✓	✓	✓
Zdržení odletu (pokud obdržíte instrukce posádky) Extended Ground Delay (when instructed by the crew)	✓	✓	✓	✓
Pojíždění před vzletem Taxi-out for Take-off	✓	✗	✓	✗
Vzlet / Take-off	✓	✗	✓	✗
Cestovní let / Cruise	✓	✓	✓	✗
Od okamžiku 10/15 minut před přistáním (hlášení posádky) From 10/15 minutes to landing (crew announcement)	✓	✗	✓	✗
Přistání / Landing	✓	✗	✓	✗
Pojíždění na stání letadla Taxi to Stand	✓	✗	✓	✓

## Letadlový park / Fleet / Парк воздушных судов



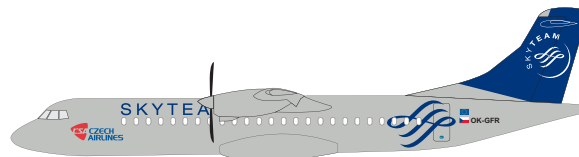
## AIRBUS A330 – 300

# 1 | 👤 276 | 🛩️ 60,30 m | 🛩️ 63,69 m | 📦 45 900 kg | 🚚 230 000 kg | 🌀 860 km/h



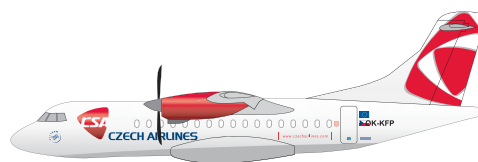
## AIRBUS A319 – 100

# 9 | 👤 144 | 🛩️ 34,10 m | 🛩️ 33,84 m | 📦 16 200 kg | 🚚 68 000/75 500 kg | 🌀 850 km/h



## ATR 72 – 500

# 4 | 👤 64/70 | 🛩️ 27,05 m | 🛩️ 27,17 m | 📦 6 600 kg | 🚚 22 500 kg | 🌀 540 km/h



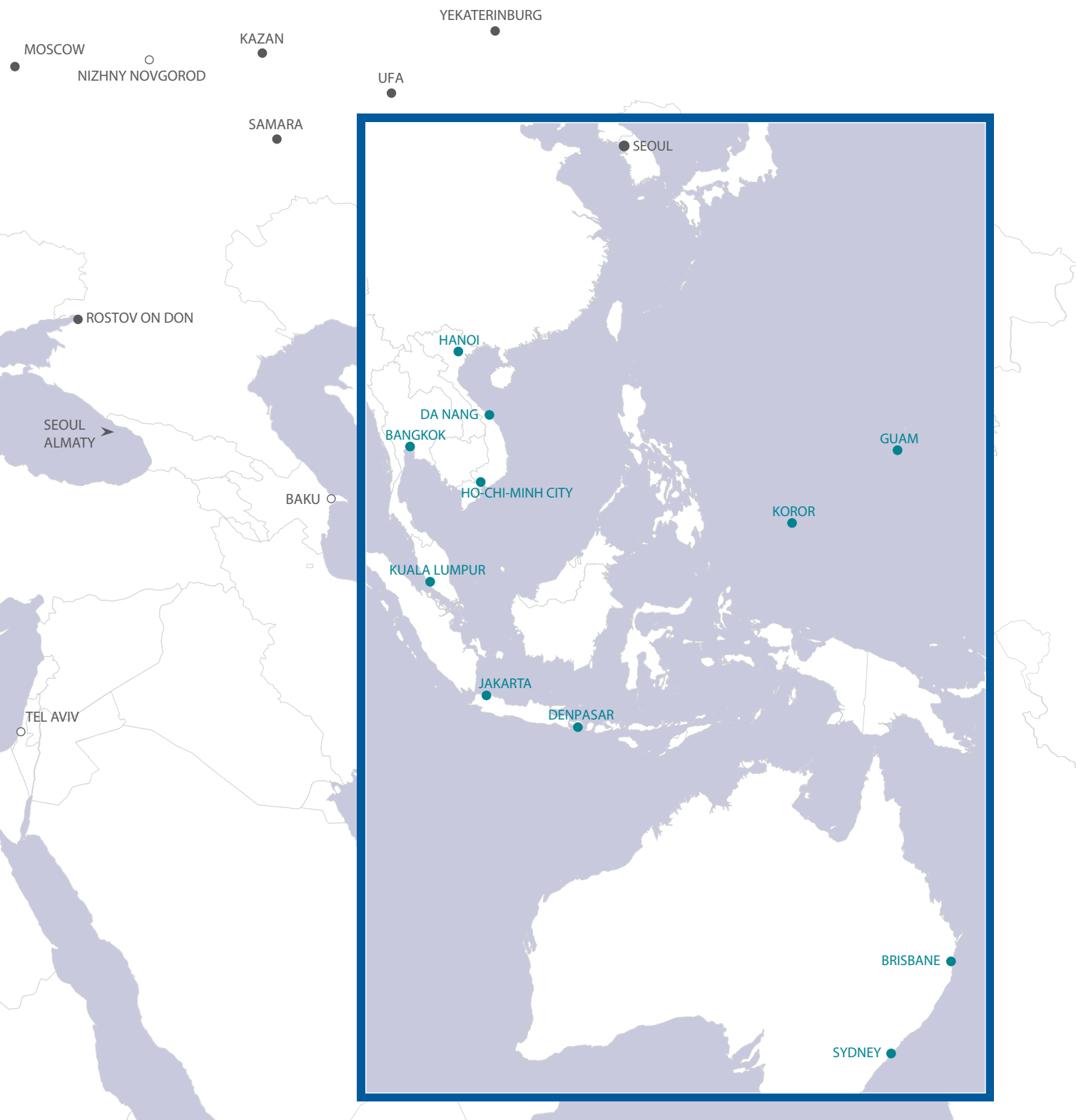
## ATR 42 – 500

# 3 | 👤 48 | 🛩️ 24,57 m | 🛩️ 22,67 m | 📦 4 900 kg | 🚚 18 600 kg | 🌀 540 km/h

#	Počet letadel   Number of Aircraft   Количество воздушных судов	📦	Užitečný náklad   Payload   Полезная нагрузка
👤	Počet cestujících   Seating Capacity   Количество пассажиров	🚚	Vzletová hmotnost   Take-off Weight   Максимальная взлетная масса
🛩️	Rozpětí křídel   Wingspan   Размах крыла	🌀	Cestovní rychlost   Cruising Speed   Крейсерская скорость
🛩️	Délka letadla   Length of Aircraft   Длина		



- Czech Airlines destinations
- Czech Airlines destinations operated in summer season only
- Destinations operated in cooperation with airline partners in summer season only
- Destinations operated in cooperation with partner airlines
- Destinations operated in cooperation with Korean Air



# MĚNÍME LETIŠTĚ, ABY VAŠE DOVOLENÁ ZAČÍNALA U NÁS

- ✓ **Hlavní jídlo** v restauraci Praha již **od 81 Kč**
- ✓ **Prémiová restaurace The Globe** s hlavním jídlem **od 125 Kč**
- ✓ **Celoroční nabídka slev** produktů a služeb na letišti na **www.menimeletiste.cz**

## Aeroparking

Zaparkujte přímo  
na letišti

Kompletní nabídka parkování  
na [www.aeroparking.cz](http://www.aeroparking.cz)

\*Platí při rezervaci online

**790 Kč  
ZA 8 DNÍ\***



VÝBĚR NOVINEK ZE SKY SHOPU ČESKÝCH AEROLINIÍ  
 A SELECTION FROM THE CZECH AIRLINES SKY SHOP  
 НЕКОТОРЫЕ ТОВАРЫ ИЗ АССОРТИМЕНТА SKY SHOP CZECH AIRLINES

Dámské parfémy / Women's fragrances / Женская парфюмерия



NEW

**GIVENCHY**  
 Live Irrésistible  
 Eau de parfum 40 ml

Cena | Price

**58 €**

1 740 Kč



NEW UNISEX

**CK**  
 CK one summer limited edition  
 Eau de toilette 100 ml

Cena | Price

**35 €**

1 050 Kč



NEW

**YSL**  
 MINIATURES SET  
 EDP 5 x 7,5 ml

Cena | Price

**47 €**

1 410 Kč

Pánské parfém / Men's fragrances / Мужская парфюмерия



NEW

**VERSACE**

Eros

Eau de toilette 50 ml

Cena | Price

71 €

2 130 Kč



NEW UNISEX

**CK**

ck2

Eau de toilette 50 ml

Cena | Price

40 €

1 200 Kč



NEW

**PACO RABANNE**

MINIATURES SET

EDT 5 x 5 – 7 ml

Cena | Price

40 €

1 200 Kč



Kosmetika / Cosmetics / Косметика



NEW

**CLARINS**  
Grab & Fly

All-in-one Travel Kit

Cena | Price

40 €

1 200 Kč

NEW

**MOROCCANOIL**  
Moroccanoil® Treatment

50 ml

Cena | Price

28 €

840 Kč



NEW

**DD PALMA**  
CONTOURING PALETTE

Cena | Price

28 €

840 Kč

Doplňky / Accessories / Аксессуары



NEW

**SWAROVSKI**  
Fit Pierced Earrings

Cena | Price

69 €

2 070 Kč

NEW

**TOMMY HILFIGER**  
Sport Luxury

Cena | Price

149 €

4 470 Kč

TOMMY  HILFIGER



NEW

**MOBILE JUICE**  
Power Bank Tequila Sunrise

Cena | Price

19 €

570 Kč



Další produkty naleznete v katalogu Sky Shop. / You'll find more products in the Sky Shop Brochure. / Полный ассортимент товаров Вы найдете в каталоге Sky Shop.



# Značkové dárky pro manažery

Nová kolekce Pierre Cardin exklusivně v ČR

Vyžádejte si katalog od výhradního distributora



# Developing Central Europe

BE PART OF THE GROWTH STORY

CTP is a full-service international developer, currently active in seven central European markets. More than 450 international investors trust their business with us.

Find out what we can do for you today.

[www.ctp.eu](http://www.ctp.eu)

**CTP** |